



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ДВАРИМ • МААМАР 1

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

«Цион будет искуплен правосудием, а
пленники его — благотворительностью»



Слова Торы могут каждый день ощущаться новыми, потому что только в этом мире, посредством Торы и мицвот, душа может привлечь саму сущность Б-га, которую не получают даже самые высокие миры. Когда горечь и радость сердца пленены мирскими вещами, его внутренняя точка — Цион — искупается законами Торы, а плененные чувства — благотворительностью.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/devarim/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Слова Торы могут каждый день ощущаться новыми, потому что только в этом мире, посредством Торы и мицвот, душа может привлечь саму сущность Б-га, которую не получают даже самые высокие миры. Когда горечь и радость сердца пленены мирскими вещами, его внутренняя точка — Цион — искупается законами Торы, а плененные чувства — благотворительностью.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар начинается со стиха Йешаягу 1:27 — последнего стиха гафтары главы «Дварим» — и задает вопрос: как слова Торы могут каждый день быть для человека новыми? Души, укорененные в мысли Б-га, существовали еще до Сотворения мира, поэтому их нисхождение в тела должно быть ради более высокого подъема. Благословение «Б-г мой, душа» прослеживает это нисхождение и ведет от признания (модэ ани) — веры издали в то, что по-настоящему реален только Б-г, — к благословию (барух), то есть нисхождению раскрытия через Тору и мицвот; между ними — любовь. Размышление о «Шма» показывает, что все миры, даже Ган Эден, происходят лишь от Его Малхут, от одного слабого отблеска; в этом мире тшува, Тора и мицвот достигают Его сущности, и человек может измениться в одно мгновение. Поэтому мицвот каждый день новы, а любовь наполняет обе полости сердца: горечь из-за удаленности от Б-га и радость от мицвот — подобно радости человека, у которого есть запертый сундук с драгоценностями. Когда горечь и радость обращаются к мирским вещам, Б-жественная искра оказывается в изгнании. Цион, внутреннее сердце, искупается законами Торы, а плененные полости сердца — благотворительностью.

ПЛАН

1 Новый каждый день

¶1-2

Стих, на котором основан маамар, и вопрос о том, как «сегодня» может означать каждый день, так что слова Торы ощущаются новыми. Ангелы возникли во время Сотворения мира посредством речи Б-га; души же, происходящие из Его мысли, существовали еще до него, поэтому их нисхождение в тело должно быть ради подъема.

2 От признания к благословию

¶13-4

Благословение «Б-г мой, душа» прослеживает нисхождение души в тело и окружающую силу, которая оберегает ее там. Признание (модэ ани) издали, на основе веры, признает, что реален только Б-г; благословение привлекает Б-жественность к раскрытию посредством Торы и мицвот; между ними находится любовь, о которой говорится в «Шма».

3 Царство и сущность

¶15

Все миры, даже самые высокие, происходят от Малхут Б-га — от одного слабого отблеска, — и в Будущем мире поднимаются лишь постепенно, ступень за ступенью; в этом мире тшува, Тора и мицвот достигают Его сущности, и человек может измениться в одно мгновение. Отсюда — «сегодня» и «новое каждый день», мицвот как 248 органов и любовь в обеих полостях сердца: горечь и радость, подобно радости от запертого сундука драгоценностей.

4 Цион и его пленники

¶16

Когда горечь и радость связаны с мирскими вещами, Б-жественная искра оказывается в изгнании. Цион, внутреннее сердце, которому нет соответствия на другой стороне, искупается законами Торы; плененные полости сердца искупаются благотворительностью. Цион — также уровень благословения, которое нисходит благодаря Торе.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Признание (одаа) הוּדָאָה

Признание истины, которую человек сам не видит: что реален только Б-г, а мир перед Ним — ничто. Оно основано на вере и происходит «издали»; оно есть у каждого еврея.

Благословение (браха) בְּרָכָה

Нисхождение Б-жественности из сокрытого в раскрытое, чтобы душа ощущала ее. Оно происходит посредством Торы и мицвот, и ему должна предшествовать любовь.

Нечто из ничего (йеш ме-аин) יש מאין

С нашей точки зрения материальный мир — это «нечто», а духовное — «ничто». С точки зрения Б-га только Он — истинное «нечто», а чем ниже вещь, тем в большей степени она — ничто.

Его Малхут (царство) מַלְכוּתוֹ

Царство Б-га над мирами — лишь слабый отблеск Его, а не Его сущность; от него возникают все миры, даже самые высокие. «Твое владычество» — его внешняя сторона, которая поддерживает существование даже тех, кто отвергает Его.

Мемале коль альмин и совев коль альмин ממלא וסובב

Свет, наполняющий каждый мир в соответствии с его мерой, задает постепенный порядок Будущего мира. Окружающий свет, не ограниченный мерой, сияет в этом мире, где тшува позволяет человеку измениться в одно мгновение.

Внутренняя сторона сердца (Цион) פנימית הלב / ציון

Скрытая, природная любовь к Б-гу в сердце каждого еврея, превосходящая ощущаемую любовь. Ей нет соответствия на противостоящей стороне; в изгнании она искупается изучением законов Торы.

Две полости сердца בִּי חֲלָלֵי הֶלֶב

В левой полости должна быть горечь из-за удаленности от Б-га, а в правой — радость от мицвот. Когда они обращаются к мирским недостаткам и желаниям, они становятся «пленниками» и искупаются благотворительностью.

Новый каждый день

1 ציון במשפט¹ תפדה^{2,3,4} ושביה בצדקה. (ע' [עיי'] רבות משפטים פ"ל ובפ' עקב גבי ושמר כו' החסד)⁵

«Сион будет искуплен правосудием, а пленники его — благотворительностью». (См. «Шмот Рабба», «Мишпатим», глава 30, и в главе «Экев», толкование слов «И Он сохранит...», «милость».)

Маамар начинается последним стихом гафтары главы «Дварим» (Йешаяу 1:27): Сион будет искуплен правосудием (мишпат), а пленники его — благотворительностью (цдака). Альтер Ребе прежде всего указывает на два мидраша, связанные с этим стихом: «Шмот Рабба» на главу «Мишпатим» и мидраш на главу «Экев», где правосудие и благотворительность Израиля соотносятся с добротой и милосердием Вс-вышнего.

הנה כתיב והיו הדברים האלה⁶ אשר אנכי מצוך היום פ"י קאי על כל יום כי בכל יום^{7,8} יהיו בעיניך כחדשים⁹ אך איך יבא לזה שיהיה כן

И вот написано: «И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня». То есть [«сегодня»] относится к каждому дню, ибо каждый день они должны быть в глазах твоих как новые. Но как достичь того, чтобы так и было?

Рассуждение начинается с другого стиха, Дварим 6:6: «И будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня». «Сегодня» означает каждый день: как учит Сифри, слова Торы не должны восприниматься как давнее установление, но должны быть для человека словно новыми. Вопрос в том, как человеку действительно обрести такое чувство.

ויובן בהקדים כי הנה תכלית ירידת הנשמות מלמעלה שהיו שם מקודם שי"ב [ששת ימי בראשית] כי המלאכים שנתהוו במע"ב [במעשה בראשית] ברוח פיו ית' י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף^{10,11,12} כו'.

Это станет понятно, если предварительно объяснить цель нисхождения душ свыше — оттуда, где они пребывали прежде шести дней Творения. Ведь ангелы возникли во время Деяния творения — дыханием уст Его, благословен Он: одни говорят, что во второй день, другие — что в пятый, когда было сказано: «И пусть птицы полетят» и т. д.

Ответ начинается с объяснения цели нисхождения души в этот мир. Души существовали до Творения, тогда как ангелы были созданы в течение шести дней — «дыханием уст Его», то есть речью Вс-вышнего. Мидраш приводит разногласие о том, были ли они созданы во второй день или в пятый — в день, когда было сказано: «И пусть птицы полетят».

2 ועוף זה מיכאל¹³ כוי אבל הנשמות שנמשכו מבחי מחשבה¹⁴ היו קודם שייב [ששת ימי בראשית] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך¹⁵ בנשמותיהן של צדיקים¹⁶ ולא צדיקים לבד אלא כדכתיב ועמך כולם צדיקים¹⁷ וירידתן בגוף הוא צורך עליי [עליה]¹⁸.

«Птицы» — это Михаэль и т. д. Но души, происходящие с уровня мысли, существовали прежде шести дней Творения, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «С кем Он держал совет? С душами праведников». И не только праведники, но, как сказано: «И народ Твой — все праведники». Их нисхождение в тело совершается ради последующего подъёма.

Зоар истолковывает «птиц» как ангела Михаэля, поэтому даже высшие ангелы относятся к дням творения. Души, происходящие из «мысли» Б-га, существовали до Творения: в Мидраше сказано, что Б-г «держал совет» с душами праведников; а поскольку «народ Твой — все праведники», это относится к каждой еврейской душе. Следовательно, нисхождение души в тело совершается ради ещё более высокого подъёма.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

От признания к благословению

3 ולהבין ענין העליי [העליה] מאחר שגם בלא"ה [בלאו הכי] עלו במחשבה הנה י"ל [יש לומר] פי' נשמה שנתת בי טהורה היא¹⁹ כוי

Чтобы понять смысл этого восхождения, ведь и без того они вознеслись в мысли, можно объяснить [это через] смысл слов: «Душа, которую Ты поместил во мне, чиста» и т. д.

Если души уже «вознеслись в мысли» до Сотворения мира, какое восхождение может дать им тело? Альтер Ребе отвечает, обращаясь к утреннему благословию: «Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста».

והוא תחלת התפלה גם קודם לאשר יצר²⁰ כמ"ש בגמרא פ' בתרא דברכות ד"ס ע"ב²¹ כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא²² כוי.

Это начало молитвы, даже прежде [благословения] «Который образовал» («Ашер яцар»), как написано в Гемаре, в последней главе трактата Брахот, лист 60б: «Проснувшись ото сна, он произносит: „Б-г мой, душа, которую Ты поместил во мне, чиста“» и т. д.

Это благословение открывает дневные молитвы: согласно Гемаре (Брахот 60б), его произносят после пробуждения, даже прежде «Ашер яцар» — благословения о работе тела. Его слова описывают весь путь души от ее источника до ее пребывания в теле.

פִּי טְהוֹרָה הִיא מִבְּחִי טְהִירוֹ עֵילָאָה²³ וְאַחֲרָיָא [ואחר אומר] אַתָּה בְּרִיאָהּ הֵינּוּ יֵשׁ מֵאִין עַד נִפְחַתָּה בִּי הַתְּלַבְּשׁוֹת הַנִּשְׁמָה בְּתוֹכוֹת הַגּוֹף לְהַחֲיֹתוֹ וְאַתָּה מִשְׁמְרָה שֶׁלֹּא תִצָּא מֵהַגּוֹף

То есть слова «чиста» указывают на уровень высшей чистоты (теиру илаа). Затем говорится: «Ты создал ее»: творение (брия) — это возникновение сущего из небытия. Далее — «Ты вдохнул ее в меня»: душа облачается во внутреннюю часть тела, чтобы оживлять его. «И Ты хранишь ее» — чтобы она не покинула тело,

Каждая фраза обозначает этап нисхождения. «Чиста» — источник души в высшей чистоте (теиру илаа); «Ты создал ее» означает творение как возникновение сущего из небытия; «Ты вдохнул ее в меня» — ее вхождение в тело, чтобы оживлять его; а «Ты хранишь ее» означает, что душа не покидает тело.

וְהוּא בְּבַחִי מִקִּיף וְכַךְ אִיִּס בִּיָּה סוֹכֵעַ וּמִמְכֵּעַ [וממלא כל עלמין] וְלֹא שְׂסוּבָב מִלְּמַעְלָה רַק שְׂבַכְל אֶתְר וּפְנָה הוּא מִמְלֵא כְּהַתְּלַבְּשׁוֹת הַחַיּוֹת בְּהַנְּבֵרָא וְסוּבָב מִלְּמַעְלָה בְּבַחִי שְׂמִירָה שֶׁלֹּא יִפְסוֹק הַחַיּוֹת וַיֵּצֵא כּוֹי וְעַמִּיִּשׁ בְּבִיאוֹר עֵיִפ לְבַבְתִּנִּי אַחוּתִי.²⁴

и это — в аспекте окружающего света (макиф). Так же и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, окружает все миры (совев коль альмин) и наполняет все миры (мемале коль альмин). Это не означает, что он лишь окружает их свыше; напротив, в каждом месте и уголке он наполняет их, подобно жизненной силе, облеченной в сотворенное существо, и окружает свыше, оберегая, чтобы жизненная сила не прекратилась и не ушла, и т. д. См. также написанное в Биуре к стиху «Ты пленила мое сердце, сестра моя».

Это хранение — окружающая (макиф) сила, которая удерживает душу в теле извне. Подобным образом Б-жественный свет и наполняет все миры, оживляя их изнутри, и окружает их, оберегая, чтобы их жизненная сила не прекратилась. «Окружает» не означает, что он отсутствует внизу.

4 וְהִנֵּה כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקֶרְבִּי מוֹדָה אֵנִי²⁵ שְׂכֵאוּיָא [שכל אחד ואחד] יָכוֹל לְהוֹדוֹת לֵה' אֲבֵל אַחֲיִיכ צִ"ל בְּרוּךְ אַתָּה ה' הוּא מִדְּרָגָה גְּבוּהָ יוֹתֵר מִבְּחִי הַהוֹדָאָה.

Итак: «Пока душа во мне, я благодарю» — каждый и каждый способен благодарить Б-га. Но затем следует сказать: «Благословен Ты, Авая», — а это ступень выше, чем уровень благодарения.

В том же утреннем благословении говорится: «Пока душа во мне, я благодарю Тебя»; эти слова может произнести каждый еврей. Но затем говорят: «Благословен Ты, Авая», и благословение — ступень выше благодарения.

ולהבין זה ומהו הודאה כי מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] לפי שמחולקים תחלה ואיך שייך לומר כן נגדו ית'

Чтобы понять это и уяснить, что такое благодарение: [мы говорим:] «Мудрецы признают (модим) правоту рабби Меира», потому что сначала они расходятся с ним. Но как можно сказать такое в отношении Его, благословен Он?

В Талмуде выражение «мудрецы признают (модим) правоту рабби Меира» употребляется в тех случаях, когда сначала они расходились во мнениях, а затем признавали, что он прав. Таким образом, признание предполагает, что прежде придерживались иного мнения. Как же можно описать так наши отношения с Б-гом?

אך כי אנו שוכני מטה אומרים שהבריא הוא יש מאין ששמים וארץ ושמי השמים דבר היש הנראה לעינינו ומה שלמעלה הוא האין

Но [объяснение таково:] мы, обитатели нижнего мира, говорим, что творение — это возникновение сущего из ничто: небо и земля, а также небеса небес — это «нечто» (еш), видимое нашим глазам, а то, что выше, — «ничто» (айн).

Ответ таков: с нашей точки зрения, находящихся внизу, физические небо и земля кажутся реальными, «нечто» (еш), тогда как духовные миры выше кажутся «ничто» (айн). Поэтому мы описываем творение как «возникновение сущего из ничто».

אבל אצלו ית' הוא בהיפך מן מה שנראה לעינינו כי כולא קמיה כלא²⁶ ממש חשיב וכל מה שלמטה הוא יותר כלא וכאין

Однако для Него, благословен Он, всё противоположно тому, что видится нашим глазам, ибо «всё пред Ним считается подлинным ничто», а чем ниже нечто находится, тем более оно — ничто и небытие,

С точки зрения Б-га всё обстоит наоборот. Как сказано в Зоаре, всё пред Ним — ничто; и чем ниже нечто находится, тем более оно — ничто.

והוא ית' הוא היש האמיתי (ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה²⁷ וסד"ה כי תשמע בקול)²⁸

а Он, благословен Он, — истинное «нечто» (еш). (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде», и заключительную часть маамара, начинающегося словами «Когда ты будешь слушать голос».)

Он один — истинное «нечто», единственное подлинное существование. Здесь приведены ссылки на два маамара, в которых эта тема рассматривается подробнее: «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде» и «Когда ты будешь слушать голос» (в разделе Реэ).

וע"ז אנו אומרים מודים אנחנו שאנו מודים שהאמת הוא כמו שהוא בידיעתו ית' וכא"ל [וכל אחד ואחד] מישראל יש בו בחי' הודאה זו

И об этом мы говорим: «Мы признаём» (модим анахну): мы признаём, что истина такова, какова она в Его знании, благословен Он. И каждый еврей обладает этим уровнем признания.

Следовательно, признание означает, что мы соглашаемся: истина такова, как Б-г её знает, хотя мир кажется нам иным. Именно это мы говорим в молитве «Модим», и такая способность есть у каждого еврея.

אך עכ"ז [עם כל זה] ההודאה הוא מרחוק דהיינו שבעצמו אינו אצל וסמוך לזה שמודה אלא בבחי' אמונה שהיא בחי' עטרה ומקיף

Однако признание это всё же совершается издали: человек сам не находится близко и рядом с тем, что признаёт, а связан с ним лишь через уровень веры — уровень венца (атара) и окружающего [света] (макиф).

Такое признание всё ещё совершается «издали»: человек признаёт истину, сам не будучи близок к ней. Оно основано на вере, которая окружает человека, подобно венцу (атара), и представляет собой окружающий уровень, а не то, что ощущается внутри.

ולכן גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא ²⁹ הרי שמאמין ביכולת רבוש"ע [רכונו של עולם] כו' אבל ברכה הוא גילוי

Поэтому «вор у входа в подкоп взывает к Милосердному»: значит, он верит во всемогущество Владыки мира и так далее. Но благословение — это раскрытие,

В подтверждение приводится пример вора, который молится Б-гу у входа в свой подкоп; это изречение встречается в версии Гемары, приведённой в «Эйн Яков» (Брахот 63а): вор верит во всемогущество Б-га, но эта вера не влияет на его поступки. Благословение (браха), напротив, означает раскрытие Б-жественности.

וכמו ישמעאל בני ברכני ³⁰ וכך ברוך ה' מן העולם ³¹ ועד העולם כו' שנמשך מן העולם דאתכסא עד העולם דאתגליא

как в словах: «Ишмаэль, сын Мой, благослови Меня». И так же: «Благословен Б-г от мира до мира» и т. д.: это означает, что нисхождение происходит из сокрытого мира в раскрытый мир.

Когда Б-г попросил рабби Ишмаэля: «Благослови Меня», тот молился о раскрытии Б-жественного милосердия: благословение низводит то, что сокрыто. Поэтому слова «Благословен Б-г от мира до мира» понимаются как нисхождение из сокрытого мира в раскрытый мир.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום³² כו' שע"י מצות ותורה ממשיכים גילוי כנפש

И это происходит благодаря словам: «И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня» и т. д.: посредством мицвот и Торы низводят раскрытие в душу.

Это нисхождение происходит благодаря Торе и ее мицвот — «этим словам, которые Я заповедую тебе». Они приводят Б-жественное к открытому раскрытию в самой душе.

(וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר³³ את מי שאמר והיה העולם³⁴ ועמ"ש בד"ה וידעת היום³⁵ והשבות³⁶ מענין באמונתו יחיה)³⁷ ומתחלה צ"ל ואהבת³⁸ כו'

(Как сказано в Сифрей: «Ибо благодаря этому ты приходишь к познанию Того, Кто изрек — и возник мир». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня и возьми к [сердцу]», о словах «праведник верою жив будет».) А прежде всего должно быть: «И возлюби» и т. д.,

В Сифрей задается вопрос: как любить Б-га? Ответ таков: благодаря словам Торы, пребывающим в сердце, человек приходит к познанию Творца. Здесь также дается ссылка на разбор слов «праведник верою жив будет». Но сначала должно быть «И возлюби», предшествующее словам «И да будут эти слова» в «Шма».

שע"י אח"כ בש"ע [בשמונה עשרה] ברכות והמשכות בא"י [ברוך אתה ה'] כו' היינו שבין בחי הודאה לבחי ברכה הוא בחי אהבה כו'

и благодаря этому затем в молитве Шмоне-эсре следуют благословения и нисхождения: «Благословен Ты, Авая» и т. д. Иными словами, между уровнем признания и уровнем благословения находится уровень любви и т. д.

В порядке молитвы любовь, выраженная в «Шма», приводит к Шмоне-эсре, благословения которой — каждое из них начинается словами «Благословен Ты, Авая» — являются нисхождениями. Таким образом, любовь — это ступень между признанием и благословением.

(ועמ"ש בענין ברכה בד"ה ראה אנכי נותן³⁹ לפניכם היום ברכה⁴⁰ שהוא בחי ראה בחי ביטול כו')

(См. также то, что написано о благословении в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение»: благословение соответствует уровню зрения, уровню самоустранения (битуль) и т. д.;

Здесь дается дополнительная ссылка: в маамаре «Смотри, Я предлагаю вам сегодня благословение» благословение объясняется как «зрение», то есть уровень битуль (самоустранения).

ע"ש ועמ"ש בד"ה כיום השמיני עצרת⁴¹ בענין לבא מבחי' כריעה לבחי' השתחואה והשתחואה הוא בחי' ביטול והוא בחי' שמו"ע [שמונה עשרה] כמ"ש סד"ה השמים כסאי^{42, 43} ולכן הממוצע ביניהם הוא בחי' אהבה):

см. там. И см. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», о переходе от уровня поклона к уровню простирания ниц; простирание ниц — это уровень самоустранения, и он соответствует Шмоне-эсре, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой». Поэтому промежуточным уровнем между ними является любовь.)

В маамаре о Шмини Ацерет говорится о переходе от поклона к полному простиранию ниц, которое является битуль и соответствует Шмоне-эсре, как объясняется в конце маамара «Небеса — престол Мой». Поэтому промежуточным уровнем между ними служит любовь.

РАЗДЕЛ 3 • 15

Царство и сущность

5 ב והנה כדי שיבוא לבחי' ואהבת הוא ע"י התכוננות שמע ישראל⁴⁴ ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]

פי' כי הנה הכריאה

2. Итак, чтобы прийти к уровню «И возлюби», нужно размышлять над словами «Слушай, Израиль» и «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». Объяснение: творение

В разделе 2 объясняется, как прийти к любви, о которой говорится в словах «И возлюби»: посредством размышления над словами «Слушай, Израиль» и произносимой вслед за ними фразой «Благословенно славное имя царства Его во веки веков». Вторая фраза объясняет, что означает, что творение есть «нечто из ничего».

הוא יש מאין פי' כמ"ש בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו מה שנק' מלך עליהם

שאינו בחי' עצמיות הוא המחיה כל עולמות עליונים וממשלתך הוא למטה מבחי' המלוכה

есть нечто из ничего. То есть, как сказано в словах «Благословенно славное имя царства Его во веки веков»: уровень Его Малхут (царства), то есть то, что Он именуется Царём над ними, не являющееся уровнем [Его] сущности, даёт жизненную силу всем высшим мирам. А «владычество Твоё» ниже уровня царствования,

Фраза «Благословенно славное имя царства Его» говорит о Малхут (царстве) Б-га — о том, что Он является Царём над мирами, — но не о Его сущности; от неё все высшие миры получают жизненную силу. «Владычество Твоё» (Псалмы 145:13) — уровень ниже царствования.

שהוא מושל בעל כרחן שלא בטובתן והוא חיצוניות מדת מלכותו ית' הוא בכל דור ודור⁴⁵ שיש דורות שהיו רשעים

ибо Он властвует над ними против их воли, без их согласия; это внешняя сторона (хицони-ют) качества Его Малхут, благословен Он. Оно есть «во всяком поколении», ибо бывают поколения нечестивых,

Царь правит подданными, готовыми принять его власть, а владычество — это власть, установленная против их воли; такова внешняя сторона Его Малхут. В стихе сказано, что оно есть «во всяком поколении», в том числе и в поколениях нечестивых.

כמו דור המבול כו' שלא קבלו עול מלכותו ברצון ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך להם חיות רב מבחי' ממשלתך כו'

как поколение Потопа и тому подобные, которые не приняли ига Его царства по своей воле, но, несмотря на это, им в изобилии нисходила жизненная сила от уровня «владычества Твоего» и т. д.

Поколение Потопа не приняло царства Б-га, однако получало обильную жизненную силу от этого внешнего уровня «владычества». Власть Б-га поддерживает даже тех, кто её отвергает.

והנה כל העולמות עליונים ג"ע [גן עדן] תחתון שהוא תענוג נפלא מעוה"ז עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייני⁴⁶ כו'

И вот, все высшие миры: нижний Ган Эден, наслаждение которого неизмеримо превосходит наслаждение этого мира, настолько, что наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Лучше пусть его судят» и т. д.,

К высшим мирам относится нижний Ган Эден, наслаждение которого настолько превосходит наслаждение этого мира, что рабби Меир сказал об Ахере: «Лучше пусть его судят», а затем он войдёт в Грядущий мир. И всё же даже столь великое наслаждение принадлежит сотворённому порядку.

וג"ע [וגן עדן] עליון ויש עוד עליות לאין קץ כולם נתהוו רק מבחי' מלכותו ית' ולכן נקרא הבריאה יש מאין

и верхний Ган Эден; есть также дальнейшие восхождения без конца. Все они возникли лишь благодаря уровню Его Малхут, благословен Он. Поэтому творение называется «нечто из ничего»,

За ним следуют верхний Ган Эден и бесконечные дальнейшие восхождения, но все они возникли лишь благодаря Малхут Б-га. Поэтому творение называется «нечто из ничего».

כי התהוות הנבראים הוא מבחי' שהוא כאין ואפס שאינו רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וע' כפ' ראה ע"פ אחר'

ибо возникновение сотворённых существ происходит благодаря уровню, который по сравнению с Ним — ничто и небытие, являясь лишь сиянием и отблеском от Него, благословен Он. Это и есть уровень и качество Его Малхут, благословен Он. См. в разделе «Реэ», в толковании стиха «После».

Сотворённые существа возникают благодаря уровню, который по сравнению с Б-гом есть «ничто»: Малхут — лишь Его сияние и отблеск, а не Его сущность. Из этого «ничто» возникает «нечто» — все миры. Здесь текст отсылает к маамару в разделе «Реэ», где это объясняется подробнее.

וגם זאת אינה מתלבשת בתוכיותם רק עומד עליהם מלמעלה בבחי' מקיף ע' [ע"י] כפ' בלק ע"פ מי מנה⁴⁷ וכמשל המלך אשר שמו נקרא עליהם.

И даже это не облачается внутрь них, а пребывает над ними свыше, как окружающий [свет] (макиф) (см. в разделе «Балак», в толковании стиха «Кто исчислил»), подобно царю, имя которого наречено над ними.

Даже это сияние не входит в миры, а окружает их, подобно тому как имя царя наречено над его народом, хотя сам он не пребывает внутри них. Здесь текст отсылает к маамару «Кто исчислил» в разделе «Балак».

אך הנה כ"ז [כל זה] הוא מצד סדר השתלשלות והתהוות העולמות עליונים אבל בעוה"ז ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] יוכל להמשיך גילוי עצמות א"ס ב"ה ממש

Но всё это относится к порядку нисхождения миров (иштальшелут) и возникновению высших миров. Однако в этом мире посредством тшувы (возвращения) и добрых дел можно привлечь раскрытие самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Всё это принадлежит порядку иштальшелут — тому, как возникают миры. Но в этом мире тшува и добрые дела могут привлечь раскрытие самой сущности Б-га, намного превосходящей Малхут.

ועוד זאת ישים אל לבו שבעוה"ב [שבעולם הבא] א"א לעלות רק בהדרגה⁴⁸ כף הקלע וגיהנם ג"ע [גן עדן] תחתון נהר דינור ג"ע [גן עדן] ע' ליון כו' כמשפט הראוי לפי שהוא מבחי' ממלא

Кроме того, пусть он примет к сердцу, что в будущем мире невозможно подняться иначе как постепенно: через «пращевую петлю», Геином, нижний Ган Эден, Огненную реку, верхний Ган Эден и так далее — согласно подобающему порядку, поскольку это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

В будущем мире душа может подниматься только постепенно, проходя такие ступени, как «пращевая петля», Геином, нижний Ган Эден, Огненная река и верхний Ган Эден. Этот постепенный порядок относится к мемале коль альмин — свету, наполняющему каждый мир в соответствии с его мерой.

אבל בעוה"ז יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע^{49, 50} עד שלדינא המקדש את האשה ע"מ [על מנת]⁵¹ הוא צדיק גמור מקודשת אפי' [אפילו] הוא רשע⁵² גמור שמא הרהר תשובה⁵³ כו'

Но в этом мире человек может в одно мгновение измениться до полной противоположности, настолько, что, согласно закону, если мужчина обручил женщину при условии, что он совершенно праведен, она считается обручённой, даже если он совершенно нечестив, ибо, возможно, он помыслил о тшuve, и так далее.

В этом мире человек может измениться до полной противоположности в одно мгновение. Гемара постановляет: если мужчина обручает женщину «при условии, что я совершенно праведен», она считается обручённой, даже если он совершенно нечестив, ибо, возможно, он помыслил о тшuve.

והיינו מפני שיש הארת הסובב ומטעם זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה⁵⁴ אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז⁵⁵ כו' וזהו מרב כל⁵⁶ פי' למעלה מעוה"ב [מעולם הבא] הנק' כל^{57, 58} (עמ"ש בד"ה מנורת זהב)^{59, 60}

Это потому, что здесь есть свечение окружающего света (совев коль альмин). По этой причине наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшuve и добрых дел в этом мире лучше...» И это — «больше всего» (меров коль), то есть выше будущего мира, который называется «всем» (коль). (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Золотая менора».)

Такая внезапная перемена возможна потому, что здесь светит совев коль альмин — свет, не ограниченный никакой мерой. Поэтому один час тшuve и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Слова Торы «больше всего» (меров коль) следует понимать соответственно: выше будущего мира, который называется «всем» (коль).

ולכן יהיה ואהבת בכל נפשך⁶¹ במס"נ [במסירות נפש] ולא מסירת הגוף בלבד והתכלית להמשיך א"ס ב"ה הסובב למטה והיינו ע"י תורה ומצות.

Поэтому «и люби... всей душой твоей» — следует любить с самопожертвованием (месирут нефеш), отдавая не только тело. Цель же состоит в том, чтобы привлечь вниз, в нижний мир, Бесконечного, благословен Он, — окружающий [свет] (совев коль альмин); это достигается посредством Торы и мицвот.

Следовательно, любить Б-га «всей душой» означает месирут нефеш — отдать саму душу, а не только тело. Цель — привлечь в этот мир Бесконечного, окружающего всё; это достигается посредством Торы и мицвот.

וְזִי"ש [וזהו שכתוב] וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי⁶² מִי שֶׁאֲנִכִּי⁶³ עֲצָמוֹתַי יִתְּ מִצֹּחַ לְשׁוֹן הַתְּקָשְׁרוֹת וְלֹא מִבְּחִי שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ יִתְּ הַיּוֹם דּוֹקָא וְלֹא לְמָחָר בְּעוֹה"ב [בְּעוֹלָם הַבָּא]⁶⁴ שֶׁאֵינוֹ

И это смысл написанного: «И будут эти слова, которые Я...»: «Я» — Тот, Кто Я есть, сама сущность Его, благословен Он; «заповедую тебе» (мецавха) — выражение связи, а не уровень «имени славы царства Его», благословен Он; «сегодня» — именно сегодня, а не завтра, в будущем мире, который...

Теперь каждое слово стиха истолковывается так: «Я» (Анохи) — сама сущность Б-га, а не уровень «Его царства»; «заповедую тебе» (мецавха) означает соединение; а «сегодня» означает в этом мире, а не в будущем мире.

רַק לְקַבֵּל שְׂכָרָם וּבְהִתְבּוֹנְנוּ בִּזְהָ בְּכָל יוֹם יִהְיוּ בְּעֵינֶיךָ כְּחֹדֶשִׁים מִמֶּשׁ כִּיּוֹן שֶׁהַיּוֹם בְּעוֹה"ז הוּא שִׁיכּוֹל לְהַמְשִׁיךְ מִבְּחִי עֲצָמוֹתוֹ וּמֵהוּתוֹ יִתְּ מִשְׁא"כ לְמָחָר בְּעוֹה"ב [בְּעוֹלָם הַבָּא] כּוֹי וְעִי בְּפִי פִּינְחָס עִי"פ צוֹ אֵת^{65,66} כּוֹי

...лишь для получения своей награды. И если он будет размышлять об этом, каждый день они будут казаться ему поистине новыми, поскольку именно сегодня, в этом мире, можно привлечь уровень Его сущности и бытия, благословен Он, чего нельзя сказать о завтрашнем дне, в будущем мире, и так далее. См. в разделе Пинхас, к стиху «Повели...» и так далее.

Будущий мир предназначен лишь для получения награды. Поскольку только здесь, сегодня, можно привлечь саму сущность Б-га, мицвот могут каждый день казаться поистине новыми; так разрешается вопрос, с которого начинался маамар.

וְלָכֵן נָקִי הַמִּצְוֹת רַמ"ח אֲבָרִים⁶⁷ רַמ"ח הַמִּשְׁכּוֹת הַחַיּוֹת מֵהַרְצוֹן הָעֲלִיוֹן כְּמִשְׁלַל הָאֲבָר שֶׁיֵּשׁ בּוֹ גִיד מֵהַמוֹחַ שֶׁמִּתְלַבֵּשׁ בּוֹ הַרְצוֹן לְהַטּוֹתוֹ כְּפִי שְׂרוּצָה כּוֹי

Поэтому мицвот называются 248 членами: это 248 привлечений жизненной силы из Высшей Воли. Это подобно члену тела, в котором есть нерв, идущий от мозга; в нём облекается воля, чтобы направлять этот член так, как пожелает, и так далее.

Мицвот называются 248 «членами» Царя: каждая из них — канал жизненной силы, исходящей из Высшей Воли. Подобно тому как в члене тела есть нерв, идущий от мозга, через который воля приводит его в движение.

וזהו ואהבת להיות הוי' אלקיך גילוי אלקות בשיני חללי לך⁶⁸ חלל השמאלי מרירות על שהוא משוקע בעניני עוה"ז וריחוקו מה' וחלל הימיני שמחה של מצוה כו'

И это — «И возлюби»: чтобы Авая была твоим Б-гом, то есть чтобы Б-жественность раскрылась в двух полостях сердца: в левой полости — горечь от того, что он погружен в дела этого мира и далек от Б-га; а в правой полости — радость заповеди и т. д.

«И возлюби» означает, что Авая становится «твоим Б-гом» и раскрывается в обеих полостях сердца. В левой полости ощущается горечь от погруженности в мирские дела и отдаленности от Б-га, а в правой — радость заповеди.

ישמח ישראל בעושי⁶⁹ הן המצות שנתלכשו בעשי [בעשיה] וע' ב שש"ב [ספר של בינונים] ס"פ ל"ד וכל שתהיה המרירות יותר מההעדר

«Да возрадуется Израиль Создателю своему» (беосав) — это мицвот, облеченные в [мир] Асия (мир действия). См. также «Сефер шель Бейнони», конец главы 34. И чем сильнее горечь от недостатка,

Слова «Да возрадуется Израиль Создателю своему» (беосав) понимаются как радость о мицвот, облеченных в Асия, мир действия: беосав можно услышать как «в своих деяниях» — в поступках, которые совершает Израиль. В конце главы 34 «Тании» объясняется, как в одно и то же время могут ощущаться и сокрушенность сердца, и радость.

אזי יהיה אח"כ יתרון השמחה מהגילוי אור א"ס שע"י המצות (וע' בד"ה אסרי לגפן^{70,71} ובד"ה כהעלותך^{72,73} ובד"ה מנורת זהב הנ"ל)

тем сильнее будет впоследствии радость от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), происходящего благодаря мицвот. (См. маамар, начинающийся словами «Привязав к виноградной лозе», маамар, начинающийся словами «Когда зажжешь», и упомянутый выше маамар, начинающийся словами «Золотой светильник».)

Чем глубже горечь из-за отсутствующего, тем больше последующая радость — радость от Бесконечного света, раскрывающегося благодаря мицвот. Здесь указываются три маамара, развивающие эту мысль.

ואף שאין הגילוי עתה לעתיד יהיה הגילוי וז"ש [וזהו שכתוב] זורע צדקות ומצמיח ישועות⁷⁴ וישע ה' שע"ה נהורין וה"ז [והרי זה]

И хотя сейчас раскрытия нет, в будущем оно будет. Таков смысл сказанного: «Он сеет благотворительность и возвращает спасения»; и «И Авая обратился» (вайиша) — 375 светов. И это

Сейчас это раскрытие сокрыто, но в будущем оно станет явным. Таков смысл благословения «Он сеет благотворительность и возвращает спасения»: мицвот сеются сейчас, а «спасения» связываются со словом вайиша — «Авая обратился» (Берешит 4:4), которое здесь соотносится с 375 светом.

כמו אדם שיש לו תיבה מלאה אבנים טובות ומרגליות שהוא שמח מאד בהם אף שאינו רואה אותם כי הם סגורים בתיבה:⁷⁵

подобно человеку, у которого есть сундук, полный драгоценных камней и жемчуга: он очень радуется им, хотя и не видит их, поскольку они заперты в сундуке.

А пока человек подобен тому, у кого есть запертый сундук с драгоценностями: он радуется им, хотя не видит их. Так и можно радоваться свету, нисходящему благодаря мицвот, еще до того, как он раскрылся.

РАЗДЕЛ 4 • פ' 6

Цион и его пленники

6 ג אך כל זה הוא כפי שצריך להיות אבל כשאנו כן והמרירות הוא מעניני עולם הזה בהעדרו בבני חיי מזוני

3. Но всё это — как и должно быть. Однако если дело обстоит иначе и горечь вызвана обстоятельствами этого мира, отсутствием у него «детей, жизни и пропитания»,

В разделе 3 речь идет о человеке, чьи чувства направлены не туда: его огорчают лишения в материальных делах — отсутствие «детей, жизни и пропитания». Это противоположность горечи из-за отдаленности от Б-га, о которой говорилось выше.

וכן השמחה היא משלימותו בהם זהו בחיי גלות הניצוץ אלהי בתוך נה"ב [נפש הבהמית] כרחל לפני גוזזיה⁷⁶ כוי

а радость, соответственно, — тем, что он в полной мере обладает всем этим, то это уровень изгнания Б-жественной искры внутри животной души: «как овца перед стригущими ее», и т. д.

И его радость, в свою очередь, возникает от того, что он в полной мере обладает всем этим. Таково изгнание Б-жественной искры внутри животной души: она безмолвна и беспомощна, «как овца перед стригущими ее» (Йешая 53:7).

כוי [עייין] לעיל ע"פ אלה מסעי^{77, 78} ועיי' כתיב ציון⁷⁹ במשפט תפדה^{80, 81} ציון לשון סימן⁸² אנה סימנא^{83, 84}

(См. выше, маамар на стих «Вот переходы»). Именно об этом сказано: «Цион будет искуплен правосудием». Цион означает знак: «Я — знак (ана симана)», и т. д.

Именно об этом изгнании говорится в стихе: «Цион будет искуплен правосудием». Цион означает знак или отметину: Гемара выводит это из слов Йехезкеля «пусть он поставит возле него отметину (цион)», а в Зоаре встречается выражение «я — знак».

והיינו בחינת פנימית הלב ואהבה הטבעיות ואהבה פנימיות המסותרת בלב איש ישראל (וע' בד"ה כי תצא⁸⁵ וע"פ רני ושמחי בת ציון^{86, 87} כו').

И это — внутренний аспект сердца (пнимают а-лев), естественная любовь и внутренняя любовь, сокрытая в сердце каждого еврея. (См. также маамар, начинающийся словами «Когда выйдешь», и комментарий на стих «Пой и радуйся, дочь Циона», и т. д.)

Цион — это внутренний аспект сердца: естественная, сокрытая любовь к Б-гу, пребывающая в сердце каждого еврея под теми чувствами, которые проявляются наружу. Здесь даются ссылки на два маамара, где подробнее говорится об этой внутренней любви.

וגם היא בגלות ותפדה במשפט היינו הלכות⁸⁸ כתרגומו ע"פ כמשפט הראשון⁸⁹ כהלכתא קדמייתא^{90, 91} והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

Но и она пребывает в изгнании и будет искуплена правосудием — то есть законами (алахот), как переводит Таргум слова стиха «по прежнему порядку (кемишпат аришон)»: «по прежней алахе». И это соответствует словам наших благословенной памяти мудрецов: «Изгнанники не соберутся

Эта внутренняя любовь тоже пребывает в изгнании, и искупление ее совершается «правосудием» — здесь это означает законы Торы. В переводе Онкелоса слово мишпат в Берешит 40:13 передано словом алаха. Поэтому мудрецы говорят, что изгнанники соберутся лишь благодаря заслуге изучения Мишны.

אלא⁹² בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים⁹³ כו' כי התורה אור⁹⁴ (וע' ע"פ ואלה המשפטים^{95, 96} כו' לפניהם לבחי' פנימיותם כו' ע"ש)

иначе как благодаря заслуге Мишнайот, как сказано: «Хотя они и нанимают (йисну) среди народов», и т. д. Ибо Тора — свет. (См. также комментарий на стих «И вот законы», и слова «перед ними»: к уровню их внутреннего аспекта, и т. д.; см. там.)

Мидраш доказывает это словами из Осии: «Хотя они и йисну среди народов, Я соберу их ныне», понимая йисну как «они изучают». Тора — свет, а ее изучение раскрывает внутреннюю сторону сердца, как объясняется в комментарии к словам «перед ними» в разделе Мишпатим: «к их внутреннему аспекту».

ושביה ב' חללי הלב שהם שבויים ממש כי המרירות שהיתה ראויה להיות על ריחוקו מה' עתה נהפוך הוא על חסרוני העוה"ז

«А пленники ее» — это две полости сердца, которые действительно находятся в плену. Ведь горечь, которая должна была быть вызвана отдаленностью от Б-га, теперь, напротив, вызвана лишениями этого мира;

«Пленники ее» — это две полости сердца, действительно удерживаемые в плену. Горечь, которая должна возникать из-за отдаленности от Б-га, вместо этого направлена на лишения этого мира.

וכן השמחה שהיתה ראויה להיות מן המצות היא מתאוות עוה"ז וה"ז [והרי זה] כשבויים ממש משא"כ כחי ציון שאין בחינה זו בלעומת זה (ועיין ע"פ חכלילי)⁹⁷

и радость, которая должна была возникать от мицвот, вызвана теперь желаниями этого мира; поэтому они подобны настоящим пленникам. Но уровень Циона — не таков, ибо этому уровню нет соответствия в противоположной стороне (леумат зе). (См. также комментарий на стих «Красные [глаза]» (хахлили).)

И радость, которая должна исходить от мицвот, теперь вызвана желаниями этого мира. Иное дело Цион — внутреннее сердце: ему нет соответствия на стороне, противостоящей святости (леумат зе); поэтому он может пребывать в изгнании, но не может быть взят в плен.

והמה יפדו בצדקה רחמנות על העני ומדה כנגד מדה רחם עלינו ותן בלבנו⁹⁸ בינה וכינה לבא^{99, 100} כו' וע' באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ זורע צדקות¹⁰¹ וע"פ והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום.^{102, 103}

И они избавляются посредством благотворительности — сострадания к бедному. И мера за меру: «Сжался над нами и вложи понимание (Бину) в наши сердца», и «Бина — в сердце» и т. д. См. также «Игерет а-Кодеш», письма на стихи «Он сеет благотворительность» и «И плодом благотворительности будет мир».

Узники этих чертогов избавляются посредством благотворительности — сострадания к бедным. Мера за меру: тогда Б-г сжалится над нами и «вложит понимание в наши сердца», как мы просим в утренней молитве, а Бина пребывает в сердце. Здесь также указываются два письма в «Игерет а-Кодеш», посвящённые благотворительности.

והנה בבחי' ציון כתיב כי שם צוה^{104, 105} ה' את הכרחה (בתלים סי' קל"ג) וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרצ"ו ב' ודרצ"ג¹⁰⁶ סע"ב [סוף עמוד ב])

И вот, об уровне Циона сказано: «Ибо там Авая повелел благословение» (Теилим, глава 133), как написано в «Идра Зута» (296б и в конце 293б)

В псалме о Ционе сказано: «Ибо там Авая повелел благословение». В «Идра Зута» Цион представлен как место, откуда нисходят благословения, и сказано, что там всё исполнено милосердия.

ובפי צו (דלי"א¹⁰⁷ א) הרי שבחי ומדרגת ברכה הנ"ל והוא פנימית הלב שלמעלה מבחי אהבה זהו בחי ציון.

и в главе «Цав» [в Зоаре] (31a). Значит, упомянутый выше уровень и ступень благословения — это внутренняя сторона сердца, превосходящая уровень любви, — и есть уровень Циона.

В Зоаре, в главе «Цав», также говорится о Цione. Следовательно, описанный выше уровень благословения — внутреннее сердце, стоящее выше любви, — и есть Цион.

ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה ביום השמיני שלח^{108, 109} שע"ז נאמר וקדם צרתני¹¹⁰ ועמ"ש בביאור ע"פ אחת היא יונתי^{111, 112} בענין ככל מאדך¹¹³

См. также сказанное о внутренней стороне сердца в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день он отослал», где об этом сказано: «А прежде Ты образовал меня»; и см. сказанное в «Беуре» на стих «Одна — голубка моя» о понятии «всеми силами твоими».

Здесь указываются два разбора внутренней стороны сердца: маамар о Шмини Ацерет, где выражение «а прежде (кедем) Ты образовал меня» соотносится с этим уровнем, и «Беур» на стих «Одна — голубка моя», посвящённый любви к Б-гу «всеми силами твоими».

וכן פי האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה]¹¹⁴ הובא בספר זהר הרקיע (דקכ"ב א) שבחי ציון הוא בחי ממעמקים קראתך¹¹⁵ כו'.

Таково и объяснение Аризалья, да будет благословенна его память, приведённое в книге «Зоар а-Ракиа» (122a): уровень Циона — это уровень выражения «Из глубин я воззвал к Тебе» и т. д.

Аризаль также учил — как приводит книга «Зоар а-Ракиа», — что Цион означает «Из глубин я воззвал к Тебе» (Теилим 130:1). Цион — это воззвание, поднимающееся из глубин.

והובא דבריו בסה"מ [בספר הדרת מלך] סי' קנ"ו¹¹⁶ ועמ"ש בד"ה לבבתני^{117, 118} בפי ברוך שיש בו שני פירושים כו' וכי פירושים ההם זהו ענין ברוך וענין ברכה

Его слова приведены в «Сефер Адрат Мелех», раздел 156. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце моё», о значении слова «барух», имеющего два значения, и т. д.; эти два значения представляют собой понятия «барух» и «браха».

Слова Аризалья также приведены в «Сефер Адрат Мелех». В маамаре «Ты пленила сердце моё» объясняется, что у слова «барух» два значения; они соответствуют двум понятиям — «барух» и «браха» (благословение).

והנה אורייתא מחכמה נפקת הוא בחי' ברוך לכן ציון שהוא בחי' ברכה במשפט תפדה דהיינו על ידי הלכות התורה כו'

И вот, «Тора исходит из Хохмы» — это уровень «барух»; поэтому Цион, являющийся уровнем «браха», «будет избавлен судом», то есть посредством законов Торы, и т. д.

Тора, которая «исходит из Хохмы», относится к уровню «барух». Поэтому Цион, уровень «браха», избавляется «судом» — посредством законов Торы.

ועמ"ש בד"ה רני ושמחי¹¹⁹ בענין מ"ש גבי יוסף ויקראו לפניו אברך¹²⁰ שהוא ג"כ בחי' ברוך וברכה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ויצא¹²¹ ציון גימטריא יוסף כו'

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и веселись», о словах, относящихся к Йосефу: «И возглашали перед ним: „Аврех“, — что это также уровень «барух» и «браха». Это объясняется в «Ликутей Тора» [Аризаль], в главе «Вайеце»: числовое значение слова «Цион» равно числовому значению имени «Йосеф», и т. д.

Йосеф также связан с понятиями «барух» и «браха», поскольку перед ним возглашали: «Аврех» (Берешит 41:43). Аризаль отмечает, что слова «Цион» и «Йосеф» имеют одно и то же числовое значение — 156.

ועי' כפ' בשלח (דנ"ה ע"ב)¹²² ע"פ בשוב הי ציון ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות]¹²³ שם ובפרשה במדבר (דקי"ח¹²⁴ א') ע"פ יברכך הי מציון.

И см. в разделе «Бешалах» (55b), к стиху «Когда Б-г возвратит Сион», и комментарий Рамаза там же; а также в разделе «Бемидбар» (118a), к стиху «Да благословит тебя Б-г с Сиона».

Здесь приводятся дополнительные отрывки из Зоара о Сионе: в разделе «Бешалах» — к словам «Когда Б-г возвратит Сион», с комментарием Рамаза, а в разделе «Бемидбар» — к словам «Да благословит тебя Б-г с Сиона».

וענין ושביה בצדקה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ושמתי כדכד^{125, 126} בענין וצדקה תרומם גוי¹²⁷ ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ועתה יגדל נא כח^{128, 129} כו' גבי בחסד ואמת יכופר עון¹³⁰ כו'

Смысл слов «и пленники её — через благотворительность» можно объяснить согласно сказанному в маамаре, начинающемся словами «И сделаю [окна твои] из кадкода», о словах «Благотворительность возвышает народ», а также согласно сказанному в конце маамара, начинающегося словами «И ныне да возвеличится сила», и далее, о словах «Милостью и истиной искупается вина», и далее;

Говоря о «пленниках её — через благотворительность», текст отсылает к разбору слов «Благотворительность возвышает народ» (Притчи 14:34) и слов «Милостью и истиной искупается вина» (Притчи 16:6) в других маамарах.

ע"ש ועמ"ש סדי"ה ויעש דוד שם¹³¹ באג"ה [באגרת הקודש] ועמ"ש סדי"ה מי מנה^{132, 133} בענין מעלת המשכה שעי" עסק התורה ומשם יובן ג"כ ענין ציון במשפט דוקא תפדה שהוא עסק התורה.

см. там же. И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И прославил Давид имя», в «Игерет а-Кодеш», а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил», о превосходстве нисхождения света, происходящего благодаря изучению Торы; отсюда также станет понятен смысл слов «Сион будет искуплен» именно «судом» — то есть изучением Торы.

Здесь также имеются в виду «Игерет а-Кодеш» о словах «И прославил Давид имя» и конец маамара «Кто исчислил», где говорится об особом нисхождении света, происходящем благодаря изучению Торы. Это объясняет, почему Сион будет искуплен именно «судом» — изучением Торы.

ושביה בצדקה יעו"ש [יעוין שם]. ועיין מה שכתוב בד"ה מה טובו^{134, 135} גבי והתשובה השלישית והוא עיי התורה כו':^{136, 137, 138, 139, 140, 141}

А слова «и пленники её — через благотворительность» — см. там же. И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как прекрасны», о «третьем [уровне] тшувы (возвращения)», который достигается благодаря Торе, и далее.

Те же маамары объясняют слова «и пленники её — через благотворительность». Наконец, здесь приводится ссылка на маамар «Как прекрасны» о третьем уровне тшувы, достигаемом благодаря Торе.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый день размышляйте о том, что только здесь, в этом мире, человек может посредством Торы и мицвот привлечь саму сущность Б-га, и тогда мицвот будут ощущаться новыми каждый день. Пусть сердце горюет из-за удаленности от Б-га и радуется мицвот, радуясь еще до того, как раскроется свет, подобно человеку с запертым сундуком драгоценностей. Когда чувства сердца пленены мирскими нуждами, искупите их благотворительностью, а внутреннее сердце раскройте изучением законов Торы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что душа, уже «возникшая в мысли» до Сотворения мира, приобретает нечто, нисходя в тело?
2. В чем разница между признанием Б-га (одаа) и благословением Его (браха), и почему между ними должна быть любовь?
3. Как, согласно маамару, мицвот могут каждый день ощущаться «по-настоящему новыми»?
4. Почему в этом мире человек может в одно мгновение перейти от одной крайности к другой, а в Будущем мире не может?
5. Почему Цион, внутреннее сердце, искупается законами Торы, а плененные полости сердца — благотворительностью?

Примечания

АБЗАЦ 1

1

ציון במשפט

Этот маамар был издан отдельной брошюрой в двух редакциях, с дополнительными примечаниями Цемах-Цедека и источниками, приведенными Ребе; примечания, указанные от имени Ребе, взяты оттуда. Во введении предполагается, что вторая редакция может быть записью Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה עם הגהות נוספות מאדמו"ר הצ"צ ועם מ"מ מכ"ק אדמו"ר נדפס בקונטרס בפ"ע בשני נוסחאות ("מאמר ציון במשפט תפדה" קה"ת תשט"ו. תש"ל). הנוסח השני נדפס אח"כ באוה"ת דברים-1 ע' ב'קעג. הגהות נוספות אלו נדפסו ג"כ באוה"ת דברים-א ע' כח ואילך, ובאוה"ת שם ע' לג ואילך נדפס ביאור על המאמר. נוסח שני מהמאמר (בלי ההגהות) נדפס בקונטרס הנ"ל ע' 10 בכוורת: אור ליום ב' ערב ט' באב, וויטעפסק [תקע"א]. וע"ש בהקדמה שאולי הוא הנחת כ"ק אדמו"ר הצ"צ. ההערות דלהלן המובאות בשם כ"ק אדמו"ר נדפסו בקונטרס ציון במשפט הנ"ל. לכלול המאמר ראה גם ד"ה ציון במשפט — תשלי"ה (בסה"מ מלוקט ח"א ע' קנב). תשלי"ו. תש"מ.

2

ציון במשפט תפדה

Ребе говорит, что удивительно, что маамар в начале главы «Дварим» посвящен стиху из гафтары — последнему стиху гафтары.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והוא דבר פלא, שהתחלת פ' דברים היא בדרוש על פסוק שבהפטרת הפרשה, ובהפטרה גופא בפסוק האחרון שבה" — ד"ה ציון במשפט תש"מ"ו. ראה לקו"ש חכ"ט ע' 10. וכ"ה בשיחת ש"פ דברים תש"מ"ח ושם מוסיף בשולי הגליון "אף שישנם דרושים של אדה"צ עה"פ אלה הדברים ועוד פסוקים בהפרשה (כמו שנדפסו באוה"ת להצ"צ) כדמוכח מהגהות הצ"צ להדרושים" — (סה"מ מלוקט ח"ה ע' קנב). מאמר זה נתבאר בד"ה ציון במשפט תשלי"ו (סה"מ מלוקט ח"ג ע' רלא). ובסה"מ תש"מ"ו. שייכות הפטרה זו לפ' דברים נתבאר בלקו"ש חכ"ט ע' 9 ואילך.

3

ציון במשפט תפדה

Последний стих гафтарá раздела «Дварим» и стих, на котором построен весь маамар.

ישעיהו א':כ"ז Isaiah 1:27

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י א, כז. בד"ה ציון במשפט תשלי"ה מבאר שייכות הפסוק לישע"י.

4

ציון במשפט תפדה

Толкуя слова «И вот законы (мишпатим)», Мидраш говорит, что благодаря правосудию строится Цион, как сказано: «Цион будет искуплен правосудием»; и что если Израиль будет вершить правосудие, Б-г восстано-

вит их суды, после чего сказано: «Цион будет искуплен правосудием».

שמות רבה ל':ט"ד-ט"ו Shemot Rabbah 30:14-15

... והיה אמונת עתיד וגו' יראת ה' היא אוצר, לכך נאמר: יראת ה' טהורה. והנביא צווח (שם א'): ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה: דבר אחר: ואלה המשפטים, הה"ד (תהלים עב): לשלמה אלקים משפטיך למלך תן וגו' ידן עמך בצדק. ר' אומר: כשם שהזהיר הקב"ה על הדברות, כך הזהיר על הדין. למה? שבו העולם תלוי, שנאמר (משלי כט): מלך במשפט יעמיד ארץ, ובו ציון נבנית, שנאמר (ישעיה א'): ציון במשפט תפדה, ובו צדיקים מתגדליו, שנאמר (תהלים קו): אשרי שומרי משפט. אתה מוצא משפטים הרבה יש בענין הזה, לפי שאמר הקדוש ברוך ...

Another matter, "these are the ordinances." David said: "Fear of the L-rd is pure, it endures forever" (Psalms 19:10). How is this so? You find that a person may study midrash, halakhot, and agadot, but if he does not have fear of sin, he has nothing. This is analogous to a person who says to another: 'I have one thousand measures of grain and one thousand of wine.' The other said to him: 'Do you have store-houses in which to place them? If you have that, you have everything. If ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5

ושמר כו' החסד

О словах «И Авая, Б-г твой, сохранил для тебя союз и милость»: Авраам передал своим детям правосудие и благотворительность, а Б-г противопоставил им милость и сострадание. Когда Израиль утратил свои качества, Он отозвал Свои; когда же Израиль восстановит их, как сказано: «Цион будет искуплен правосудием, а его пленники — благотворительностью», Он восстановит Свои, и оба качества станут венцом на голове Израйля.

דברים רבה ג':ז Devarim Rabbah 3:7

6

והיו הדברים האלה

«И эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём». Алтер Ребе спрашивает, как слово «сегодня» может относиться к каждому дню.

דברים ו':ו Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ו. הדיוק שמביא פסוק ראה בספר השיחות תש"נ כרך ב' ע' 596 בהערה 12 ובשולי הגליון שם.

7 בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספרי דברים ו, ו. ושם יא, יג כרש"י שם. ערוך מעי פרוזדגמא בשם ילמדנו. רש"י שמות יט, א. — הערת כ"ק אדמו"ר.

8 בכל יום יהיו בעיניך כחדשים

О словах «которые Я заповедаю тебе сегодня» Сифри говорит: пусть они не будут в твоих глазах подобны старому указу, на который никто не обращает внимания, но подобны новому указу, который все спешат прочесть.

ספרי דברים ל"א:1 Sifrei Devarim 33:1

(דברים ו ו) והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנאמר (דברים ו ה): "וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ", איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך, תן הדברים האלה על לבך, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרךך!

(Дварим 6:6) «И да будут слова сии, которые Я заповедаю тебе сегодня, в сердце твоём»: Из слов «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим» я не знаю, как прийти к любви к Святому, благословен Он; поэтому написано: «И да будут слова сии, которые Я заповедаю тебе сегодня, в сердце твоём». Ибо таким образом ты придёшь к познанию Святого, благословен Он, и к следованию Его путями.

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

9 כחדשים

Ребе отмечает, что, хотя мудрецы говорят «как новые», используя каф сравнения, имеется в виду, что слова действительно должны быть новыми; он указывает на формулировку самого этого маамара далее: «действительно как новые».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ולעיר דהגם שהלשון במרו"ל זה הוא כחדשים (בכ"ף הדמיון) — הכוונה היא שהענין ד"כחדשים" יהי באמת. ולהעיר מהלשון בלקו"ת (לקמן) א, ב "כחדשים ממש" — ד"ה ציון במשפט תשל"ו. וראה גם בד"ה זה תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"א ע' קנב) סעי' ג.

10 י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 46a.

Zohar I, 46a ח"א מו, ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ב"ר ספ"ג. — וראה ס' הבהיר אות כא-כב". וז"א מו, א. מו, ב. — הערת כ"ק אדמו"ר.

11 י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף

Рабби Йоханан говорит, что ангелы были сотворены во второй день; рабби Ханина говорит — в пятый, приводя слова «И пусть птицы летают над землей» вместе со словами «и двумя [крыльями] он летал» (Йешаяу

6:2). Все согласны, что в первый день ничто не было сотворено.

בראשית רבה ג:ח'8 Bereshit Rabbah 3:8

... "המקרה במים עליותיו השם עבים רכובו המהלך על כנפי רוח" וכתב "עושה מלאכיו רוחות" רבי חנינא אמר בחמישי נבראו מלאכים שנאמר ועוף יעופף על הארץ וכתב (ישעיה ו, ב): "ובשמים יעופף" רבי לוליאני בר טבראי בשם ר' יצחק אמר בין על דעתיה דר"ה בין על דעתיה דר"י הכל מודים שלא נברא ביום הראשון כלום שלא תאמר מיכאל היה מותח בדרומו של רקיע וגבריאל בצפון והקדוש ברוך הוא ממדד באמצעיתו אלא (שם מד, כד) "אנכי ה' עושה כל נוסה שמים לבדי רוקע הארץ מאתי" מי אתי כתיב מי היה ...

Rabbi Yanai said: Right from the beginning of the creation of the world, the Holy One blessed be He foresaw the actions of the righteous and the actions of the wicked. "The earth was emptiness" (Genesis 1:2) – these are the actions of the wicked. "G-d said: Let there be light" (Genesis 1:3) – these are the actions of the righteous. "G-d distinguished between the light and the darkness" (Genesis 1:4) – between the actions of the righteous and the actions of the wicked. "G-d called the light, Day" (Genesis ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12 ועוף יעופף

Заповедь пятого дня: «и пусть птицы летают над землей». Рабби Ханина толкует эти слова как намек на сотворение ангелов.

בראשית א:כ"1 Genesis 1:20

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרָצוּ הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יַעֲוֹף עַל־הָאָרֶץ עַל־פְּנֵי רִקְיעַ הַשָּׁמַיִם:

И сказал Б-г: «Да воскишат воды множеством живых существ, и да полетят птицы над землею, по тверди небесной».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ABZAC 2

13 ועוף זה מיכאל

Зоар истолковывает слова «И пусть птицы летают над землёй» как относящиеся к ангелам: «птицы» — это Михаэль, а «летают» — Гавриэль. Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что ангелы были сотворены в течение шести дней.

ספר הזהר, בראשית ע"ב:קנ"ט-72:159-73:169 Zohar, Bereshit 72:159-73:169

R. Simeon said: 'There is here a mystic allusion. "Birds" refers to the angel Michael, of whom it is written, "And one of the Seraphim flew to me" (Is. 6, 6). "To fly" refers to Gabriel, of whom it is written, "The man Gabriel whom I had seen at first in a vision being caused to fly quickly." (Dan. 9, 21).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14 שהנשמות נמשכו מבחי מחשבה . המחשבה היא תמידית

Ребе объясняет, почему в маамарах говорится, что души происходят из мысли Б-га, которая постоянна: ощущение «каждый день как новый» проистекает из постоянства души, находящейся выше всякого изменения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זו תשל"ה (סה"מ מלוקט ח"א) הערה 17 מציין כ"ק אדמו"ר "ראה לקו"ת ר"ה שם [סב, ג] שבח"י ישראל (היינו בחי הנשמה שלמעלה מהגוף) היא "כענין שמשא . . . וכמו בהשמש אין שום שינויים בחי לא שניתי כך בכחי ישראל". ועפ"י יומתק הקשר להמובא בהדרושים . . . שהנשמות "נמשכו מבחי מחשבה . . . המחשבה היא תמידית" — כי הענין דכחי"י כחדשים הוא מצד ענין התמידות (למעלה משינויים) שבנשמה".

15 במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים

Рабби Йеошуа из Сихнина от имени Рабби Шмуэля: Б-г совещался с душами праведников, как сказано: «С царём они пребывали при его труде» (I Chronicles 4:23); посоветовавшись с этими душами, Он сотворил мир.

בראשית רבה ח"ז:7

רבי יהושע דסכנין בשם רבי שמואל אמר: בנפשות של צדיקים נמלך, הדא הוא דכתיב (ד"ה א ד): המה היוצרים ויושבי נטעים וגדרה עם המלך במלאכתו ישוב שמה. המה היוצרים, על שם ויצר ה' אלקים את האדם עפר מן האדמה. יושבי נטעים, על שם ויטע ה' אלקים גן בעדן מקדם. וגדרה, על שם (ירמיה ה) אשר שמת י חול גבול לים. עם המלך במלאכתו ישוב, עם המלך מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישוב נפשות של צדיקים, שבהן נמלך הקדוש ב"ה וברא את העולם:

Рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Шмуэля: Он посоветовался с душами праведников. Так сказано: «Они были горшечниками и жителями Нетаима и Гедеры; они жили там у царя, занимаясь его делами» (I Паралипоменон 4:23). «Они были горшечниками [hayotzerim]» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний создал [vayitzer] человека из праха земного» (Бытие 2:7). «Жители Нетаима» — намёк на слова: «Б-г Вс-вышний насадил [vayita] сад в Эдене, на востоке» (Бытие 2:8). «И Гедера» — по словам: «ибо Я поставил песок преградой [gader] морю» (Иеремия 5:22). «Они жили там у царя, занимаясь ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פ"ה, ז. רות רבה ב, ג. באוה"ת דברים ע' כט יש הגהה לכאן.

16 במי נמלך בנשמותיהם של צדיקים

То же учение: души праведников пребывали с Царём царей, и с ними Он посоветовался и сотворил Свой мир.

Ruth Rabbah 2:3

... ויאמר ה' אל משה כתב לך את הדברים האלה כי על פי הדברים האלה וגו'. המה היוצרים, על שם (בראשית ב, יט): ויצר ה' אלקים. דבר אחר, המה היוצרים, אלו נפשותיהם של צדיקים, שבהם נמלך הקדוש ברוך הוא לבראת את עולמו. יושבי נטעים, על שם (בראשית

ב, ח): ויטע ה' אלקים. וגדרה, על שם שצאמר (ירמיה ה, כב): אשר שמת י חול גבול לים. עם המלך במלאכתו, עם מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא ישוב שם נשמתו של צדיקים שבהם נמלך וברא ...

Рабби Менахем бар Авин истолковал стих как относящийся к Моше. «И Йоким» (I Паралипоменон 4:22) — на основании слов: «Восстань [кума], Б-г, и рассеются враги Твои» (Числа 10:35). «И народ Козевы» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он представил слово Святого, благословен Он, как ложь [казав], как сказано: «Почему, Б-г, воспылал гнев Твой против народа Твоего?» (Исход 32:11). «Йоаш» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он отчаялся [нитьязш] в том, что останется жить, как сказано: «А если нет, прошу, изгладь меня» (Исход 32:32). «И Сараф» (I Паралипоменон 4:22) — поскольку он упомянул ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

17 ועמר כולם צדיקים

«И весь народ твой — праведники». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы распространить сказанное в Мидраше о «душах праведников» на каждую еврейскую душу.

Isaiah 60:21

ועמר כלם צדיקים לעולם ירשו ארץ נצר מטעי מעשה ידי להתפאר

И народ твой весь будет праведным; навеки они унаследуют землю — отрасль Моего насаждения, дело рук Моих, которым Я прославляюсь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ס, כא.

18 וירידת בגוף הוא צורך עלי

В «Op a-Tora» приводится сокращённая версия этого отрывка.

Song of Songs 3:4

כמעט שעברתי מהם עד שמצאתי את שאהבה נפשי אחזתי ולא ארפנו עד שחברתי אלי בית אמי ואלי חדר הורתי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ואתחנן ע' כט יש קיצור לכאן. וראה לקמן שה"ש ג, ד בענין ירידה. זו.

אבזאצ 3

19 נשמה שנתת בי טהורה היא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

20 קודם לאשר יצר

Примечание Ребе отсылает сюда по поводу порядка утренних благословений: «Б-г мой, душа» произно-

сится прежде «Ашер яцар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“ראה שער הכולל פ”א סק”ח”. — הערת כ”ק אדמו”ר.

21 כמ”ש בגמרא פ’ בתרא דברכות ד”ס ע”ב

Цемах-Цедек замечает, что в Гемаре слова «Ты создал ее» не упоминаются: там текст начинается со слов «Ты образовал ее». Этот вопрос он оставляет для дальнейшего изучения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה”ת דברים ע” כט: “וצ”ע דשם לא נזכר ענין אתה בראת רק מתחיל אתה יצרת”, ועל זה העיר כ”ק אדמו”ר בקונטרס ציון במשפט שם: אבל נזכר ברי”ף (בשינוי סדר), ברמב”ם וכו’. וראה ג”כ חדא”ג מהרש”א שם. דקדוקי סופרים.

22 כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא

При пробуждении произносятся: «Б-г мой, душа, которую Ты вложил в меня, чиста; Ты создал её во мне, вдохнул её в меня и хранишь её во мне». Алтер Ребе рассматривает каждую фразу как этап нисхождения души.

ברכות ס’ ב:ד’ 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: “אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחזיר נשמות לפגרים מתים”.

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

23 מבחי טהירו עילאה

В начале «Зоара» на Берешит сказано: «В начале власти Царя Он начертал начертания в высшей чистоте (техиру илаа)». Текст помещает корень души на этот уровень.

זח”א טו, 15a Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח”א טו, א. באוה”ת פ’ דברים ע” כט מבאר שטהירו עילאה “זהו בחי” שלמעלה מהכתר וא”כ . . . מהו העלי עוד יותר וצ”ע”.

24 בכיור ע”פ לכבנתני אחותי

Сам текст отсылает читателя к Биуру на слова «Ты пленила мое сердце, сестра моя» (Песнь песней 4:9), где эта тема рассматривается подробнее; отрывок, на который указывает примечание, начинается с этих слов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה”ש כט, ד וא”לך.

АВЗАЦ 4

25 כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני

Благословение, произносимое при пробуждении, продолжается словами: «Пока душа пребывает во мне, я благодарю Тебя» и завершается словами: «Благословен Ты, Авая, возвращающий души в мёртвые тела». Текст противопоставляет благодарность последующему благословиению.

ברכות ס’ ב:ד’ 60b:4 Berakhot

כי מתער אומר: “אלקי, נשמה שנתת בי טהורה. אתה יצרתה בי, אתה נפחתה בי, ואתה משמרה בקרבי, ואתה עתיד ליטלה ממני ולהחזירה בי לעתיד לבא. כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני לפניך הי אלקי ואלקי אבותי, רבון כל העולמים, אדון כל הנשמות. ברוך אתה הי, המחזיר נשמות לפגרים מתים”.

Когда он пробуждается, он говорит: «Б-г мой, душа, которую Ты дал мне, чиста. Ты создал её во мне, Ты вдохнул её в меня, Ты сохраняешь её во мне, и Ты возьмёшь её у меня, но в будущем возвратишь её мне. Пока душа во мне, я буду благодарить Тебя, Вс-вышний, Б-г мой и Б-г отцов моих, Владыка всех миров, Владыка всех душ. Благословен Ты, Вс-вышний, возвращающий души в мёртвые тела».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

26 כולא קמ”י כלא חשיב

Во вступлении к «Зоару» сказано, что истинный трепет — это трепет перед Б-гом, потому что Он велик и владычествует, является корнем всех миров, «и всё пред Ним считается ничем».

זח”א יא, 11b Zohar I

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח”א יא, ב.

27 בשעה שהקדימו ישראל נעשה

Когда Израиль поставили «Будем исполнять» прежде «Будем слушать», небесный голос спросил, кто открыл им тайну, которой пользуются служебные ангелы. Текст называет маамар этими словами.

שבת פ”ח א:ז-ח’ 88a:7-8 Shabbat

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל “נעשה” ל”נשמע” באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרים, אחד כנגד “נעשה” ואחד כנגד “נשמע”. וכיון שחטאו ישראל, קרדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: “ויתנצלו בני ישראל את עיניהם מהר חורב”. אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתבי: “ויתנצלו בני ישראל וגו’”. אמר . . .

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

28 וסד”ה כי תשמע בקול

Там цель слов «когда ты будешь слушать голос Авая» — привлечь Бесконечный свет к раскрытию в душе, чтобы она пришла к битуюлю. В маамаре говорится о двух

видах единства: вышем, исходящем свыше, при котором всё пред Ним — ничто, посредством имени Авая; и низшем, исходящем снизу, — «нечто из ничего», посредством имени Элоким, скрывающего Б-жественное, чтобы мир казался отдельным «нечто».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ראה כג, ד.

29

גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא

В примечании перечислены другие места в «Ликутей Тора», где приводится изречение о воре. На 7a (Ваэтанан) показано, что вера выше понимания и лишь окружает разум и эмоциональные качества, не пробуждая их: вор верит во всемогущество Владыки мира и всё же нарушает Его волю, поскольку его вера далека и лишь окружает его. В начале раздела Ваэтанан тот же тезис поясняется иначе: одной веры недостаточно, чтобы затронуть внутреннюю точку сердца.

Берכות ס"ג א:ד"ד Berakhot 63a:4

כל כה למה — לפי שאין עונין "אמן" במקדש. ומנין שאין עונין אמן במקדש? — שנאמר: "קומו ברכו את ה' אלקיכם מן העולם עד העולם". ואומר: "ויברכו את שם כבודך ומרומם על כל ברכה ותהלה".

"Why all this? Because the response "Amen" was never made in the Sanctuary. Whence is it that "Amen" was never used as a response in the Sanctuary? As it is said, "Stand up and bless the L-rd your G-d from everlasting to everlasting" (Nehem. ix. 5), and it continues, "And let them say: Blessed be Thy glorious Name, that is exalted above all blessing and praise" (ibid).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גירסת הע"י ברכות סג, א. ובפחד יצחק ש"י ב"ש ד' פורטוגאל. ועל"ק (ז, א). — ובפ' צו (יא, סע"ב). ור"פ ואתחנן. רד"ה תחת אשר לא עבדת (מב), (ד) [כ]. וראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לט ט.

30

ישמעאל בני ברכני

Рабби Ишмаэль бен Элиша вошел в Святая святых, и Б-г сказал ему: «Ишмаэль, сын Мой, благослови Меня»; он благословил, чтобы милосердие Б-га одолело Его гнев. Текст приводит этот рассказ, чтобы показать, что благословение привлекает качества Б-га к раскрытию.

Берכות ז' א:ד"ד Berakhot 7a:4

תנאי, אמר רבי ישמעאל בן אלישע: פעם אחת, נכנסתי להקטיר קטורת לפני ולפנים, וראיתי אכתריאל קה ה' צבאות, שהוא יושב על כסא רם ונשא, ואמר לי: "ישמעאל בני, ברכני!" אמרתי לו: "יהי רצון מלפניך, שיכבשו רחמיך את כעסך, ויגולו רחמיך על מדותיך, ותתנהג עם בניך במדת הרחמים, ותכנס להם לפני משורת הדין". ונענע לי בראשו. וקמשמע לו, שלא תהא ברכת הדין קלה בעיניך.

Есть учение: рабби Ишмаэль бен Элиша сказал: Однажды я вошёл [в Святая Святых], чтобы воскурить благовония во внутренней части Святилища, и увидел Октриэля, Я, Б-га Воинств, восседающего на высоком и вознесённом престоле. Он сказал мне: «Ишмаэль, сын

Мой, благослови Меня». Я ответил: «Да будет воля Твоя, чтобы милосердие Твоё одолело гнев Твой; и да возобладает милосердие Твоё над Твоими мерами, чтобы Ты обходился с детьми Твоими по мере милосердия и ради них вступил за пределы строгого суда». И Он кивнул мне. Отсюда мы узнаём, что не следует легкомысленно относиться к ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, א. [ולקמן (טז, א) ט"ס פ"ג. — כ].

31

ברוך ה' מן העולם

«Благословен Авая, Б-г Израиля, от мира до мира». Текст истолковывает оба «мира» как сокрытый мир и раскрытый мир.

תהילים ק"ו:מ"ח Psalms 106:48

ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם ואמר כל העם אמן הללו קה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, מח.

32

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום

«И да будут эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём»: здесь имеются в виду Тора и мицвот, привлекающие раскрытие в душу.

דברים ו:ו Deuteronomy 6:6

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ואתחנן ו, ו.

34

שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם

Поскольку сказано «И возлюби», Сифри спрашивает, как любить Б-га, и отвечает, исходя из следующего стиха: положи эти слова на сердце свое, «ибо благодаря этому ты придешь к познанию Того, Кто сказал — и возник мир, и прилепишься к Его путям».

ספרי דברים ל"ג:א' Sifrei Devarim 33:1

(דברים ו ו) והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך, רבי אומר: למה נאמר? לפי שנאמר (דברים ו ה): "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך", איני יודע: כיצד אוהבים את המקום? תלמוד לומר: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך, תן הדברים האלה על לבך, שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ומדבק בדרךיו!

(Дварим 6:6) «И да будут слова сии, которые Я заповедую тебе сегодня, в сердце твоём»: Из слов «И возлюби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим» я не

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 וממשלתך . . בכל דור ודור

«Царство Твое — царство всех миров, и владычество Твое — во всех поколениях». Текст различает царскую власть над подданными, покорными ей по своей воле, и владычество, распространяющееся даже на поколения грешников.

Psalms 145:13 תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמ"ה, יג. ראה לקו"ש חט"ו ע' 237.

46 מוטב דלדייני

Когда Ахер умер, было сказано, что его нельзя ни судить, ни привести в Мир грядущий; рабби Меир сказал: «Лучше, чтобы его судили и он вошел в Мир грядущий». Текст приводит это, чтобы показать, сколь велико наслаждение Ган Эден.

Chagigah 15b:3 חגיגה ט"ו ב:ג

כי נח נפשיה דאחר, אָמרי: לא מידן לדייניה, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאִתִּי לִיתִי. לא מידן לדייניה — משום דְעֵסַק בְּאוֹרֵייתָא, וְלֹא לְעֵלְמָא דְאִתִּי לִיתִי — משום דְחָטָא. אָמר רַבִּי מֵאִיר: מוֹטָב דְּלִידֵינִיָּה וְלִיתִי לְעֵלְמָא דְאִתִּי. מִתִּי אָמוּת, וְאֵעֻלָּה עֲשֵׁן מִקְבְּרוֹ. כִּי נח נפשיה דרַבִּי מֵאִיר סְלִיק קוּטְרָא מִקְבְּרֵיהָ דְאִחֵר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה טו, ב.

47 מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова»: стих, по которому назван приведённый здесь маамар к главе Балак.

Numbers 23:10 מדבר כ"ג:י

מי מנה עפר יעקב ומספר את־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תַּמַּת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהִי אֲחֵרִיתִי כְּמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48 בעוה"ב . . רק בהדרגה

В примечании указаны ещё два места в «Ликутей Тора», где говорится об этом постепенном восхождении. В 34a («Реэ») Грядущий мир описан как раскрытие, в котором необходимо переходить с уровня на уровень, предварительно спустившись в Геинном. В 70a («Йом Кипур»), как и здесь, этот мир назван миром обмена: человек может сразу измениться от зла к добру, тогда как в Грядущем мире всё происходит шаг за шагом, согласно установленному порядку: сначала

впадина пращи, затем Геинном, затем нижний Ган Эден, а затем верхний.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק (לד, א) ותחילה צריך לירד לגיהנם כו'. ועי' ד"ה יפה שעה א' בוך פערטעל (קכו, ב) [מצויין בספריית כ"ק אדמו"ר במס' 499. והוא ד"ה יפה שעה א' מאדהאמ"צ הנדפס במאמרי אדה"א קונטרסים ע' רמא ואילך]. כה"ק לראשית גוי' ואינו מועיל גיהנם שזהו בירור אלא איבודו זהו תיקון כו'. וגיהנם מועיל לו עמים מדות רעות שבנפה . . . ועל"ק (ע, א) כמ"ש כאן. [כ].

49 יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע

Говоря там об этом внезапном изменении, Ребе замечает: «Сравните Йехезкель 18:21 и далее» — стихи о нечестивце, который отказывается от всех своих грехов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, סע"א. בלקו"ש חט"ט ע' 593 בהערה מציין כ"ק אדמו"ר ע"ז: "ולחציר מיהוקאל יח, כא ואילך".

50 יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע

«Счастливы мастера тшувы», — говорит Зоар, ибо за один час, один день, одно мгновение они приближаются к Святому, благословен Он, чего не происходит даже с совершенными праведниками, приближавшимися к Нему на протяжении многих лет.

ספר הזהר, חיי שרה ט"ו קי"ד:15:114-16:121 Zohar, Chayei Sara 15:114-16:121

51 המקדש את האשה ע"מ שהוא צ"ג

«При условии, что я праведник»: даже если он совершенно нечестив, она считается обрученной с ним, ибо, возможно, у него возникла мысль о тшuve.

Kiddushin 49b:4-5 ה"ד-ה' 4-5 Kiddushin 49b:4-5

"על מנת שאני צדיק" - אפילו רשע גמור - מקודשת, שְׁמָא הִרְהֵר תְּשׁוּבָה בְּדַעְתּוֹ. "על מנת שאני רשע" - אפילו צדיק גמור - מקודשת, שְׁמָא הִרְהֵר דְּבֵר עֲבוּדָה זָרָה בְּדַעְתּוֹ. עֲשָׂרָה קָבִים חֲכָמָה יָרְדוּ לְעוֹלָם, תִּשְׁעָה נִטְלָה אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶחָד כָּל הָעוֹלָם כּוּלוֹ. עֲשָׂרָה קָבִים יוֹפִי יָרְדוּ לְעוֹלָם, תִּשְׁעָה נִטְלָה יְרוּשָׁלַיִם וְאֶחָד כָּל הָעוֹלָם כּוּלוֹ. עֲשָׂרָה קָבִים עֲשִׂירוֹת יָרְדוּ לְעוֹלָם, תִּשְׁעָה נִטְלָה רוּמִי וְאֶחָד כָּל הָעוֹלָם כּוּלוֹ. עֲשָׂרָה קָבִים עֲנִיּוֹת יָרְדוּ לְעוֹלָם, תִּשְׁעָה נִטְלָה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין מט, ב. שו"ע אה"ע סי' לח סעיף לא. ובאור ורוע ברכות סי' קיב — לקו"ש חט"ט ע' 394 בהערה 24.

52 וישע ה'

«И обратился Б-г (вайиша) к Эвелю и его приношению». Текст связывает «спасения» в благословении с этим словом и с 375 светами.

Genesis 4:4 בראשית ד' 4:4

וְהָבֵל הִבִּיא גִם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוּ וּמִחֻלְבֵּהוּ וַיִּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

И Авель также принёс от первенцев своего стада и от их тука. И призрел Б-г на Авеля и на его приношение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 המקדש את האשה ע"מ הוא צדיק גמור מקודשת אפי' הוא רשע
גמור שמא הרהר תשובה

Постановление, вошедшее в кодификацию: если он обручил ее при условии, что он праведник, она считается обрученной с ним даже в том случае, если он совершенно нечестив, из опасения, что, возможно, он помыслил о тшuve в своем сердце.

Shulchan Arukh, Even HaEzer 38:31 אבן העזר 38:31
ל"ה:ל"א

ע"מ שאני צדיק אפי' רשע גמור הרי זו מקודשת מספק שמא הרהר תשובה בלבו:

"On condition that I am righteous": even if he is completely wicked she is betrothed out of doubt, for perhaps he contemplated repentance in his mind.

Apei Ravrevel: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain) • Hilchot Kidushin, trans. by Steven H. Garten. HUC, 1975 (CC-BY)

54 יפה שעה א' בתשובה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

55 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז

«Один час тшувy и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Мире грядущем». Текст объясняет это светом совев, сияющим в этом мире.

Pirkei Avot 4:17 משנה אבות ד:י"ז

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

56 מרוב כל

«Потому что вы не служили Авае, Б-гу вашему, в радости и веселии сердца, меров коль». Текст понимает меров коль как «больше всего»: выше, чем Мир грядущий.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא-עבדת את-ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

57 מעוה"ב הנקי כל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ב יז, רע"א. פי' הארזי"ל ע"פ תחת גוי מרוב כל. שלי"ה תושב"כ פי' תבא.

58 מעוה"ב הנקי כל

Троим — Аврааму, Ицхаку и Яакову — вкус будущего мира был дан уже в этом мире; о них сказано: «все» (баколь), «от всего» (миколь) и «всё» (коль).

Bava Batra 17a כנא בתרא י"ז

59 בד"ה מנורת זהב

Там Алтер Ребе учит, что мицву следует исполнять с радостью, ибо радость — это раскрытое наслаждение. Слова «более всего» (меров коль) не могут означать лишь «более всех наслаждений этого мира», поскольку эти наслаждения — лишь отходы того, что выпало при разбиении сосудов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בהעלותך לג, ד.

60 מנורת זהב

«И вот светильник, весь из золота»: видение Зехарии, в котором упоминается маамар, цитируемый здесь.

Zechariah 4:2 זכריה ד:ב'2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּל עָלֶיהָ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עָלֶיהָ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61 ואהבת בכל נפשך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». В тексте слова «всей душой твоей» истолковываются как самопожертвование (месирут нефеш).

דברים ו:ה'5 Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вc-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 והיו הדברים האלה אשר אנכי

«И эти слова, которые Я заповедую тебе сегодня»: каждое слово теперь истолковывается как указывающее на сущность Б-га, на связь и на этот мир.

דברים ו:ו'6 Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 אנכי מי שאנכי

В примечании сказано, что источники этой фразы перечислены там. В этом отрывке Тора и мицвот названы внутренней волей Б-га, нисходящей даже в материальные вещи («Я учил Эфраима ходить»), чтобы Из-

| пусть он поставит рядом с ним отметку (цион)».

Eruvin 54b:24 כ"ד ב: עירובין ג"ד ב:

שְׁמֵעָה רַב תַּחֲלִיפָא מִמְעָרְבָא, אֲזַל אִמְרָה קָמִיה דְּרַבִּי אֲבָהוּ, אָמַר: אַתּוֹן מְהִתִּים מְתִנִּיתוּ לָהּ, אֲנִי מְהִיבָא מְתִנִּינוּ לָהּ: "הַצִּיבִי לָךְ צִיּוֹנִים שִׁימִי לָךְ וְגוֹי" — עָשׂוּ צִיּוֹנִים לְתוֹרָה. וּמֵאִי מִשְׁמַע דְּהָאִי צִיּוֹן לִישָׁנָא דְּסִימָנָא הוּא? דְּכִתְיִב: "וְרָאָה עֵצֶם אָדָם וּבָנָה אֶצְלוֹ צִיּוֹן".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 אָנָּה סִימָנָא

Примечание отсылает туда же к этому объяснению, согласно которому Цион означает знак; оно приводится из Эрувин 54b, а выражение «я — знак» — из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עדי"ה וה"י מספר בנ"י פ"ג (ו, ב) מעירובין (נד, סע"ב) וה"י אָנָּה סִימָנָא הוּבָא בּוֹחִ"א (רכה, א). [כ]. ראה סה"מ תקס"ד ע' קו. אוה"ת ויחי כרך ב שנט, א.

84 אָנָּה סִימָנָא

Зоар использует выражение: «Я — знак (ана симана) в мире». Этот текст приводится, чтобы показать, что слово «Цион» означает знак.

Zohar, Vayechi 32:314-327 ש"י"ד-ש"כ"ו ויחי ל"ב: ש"י"ד-ש"כ"ו

How often have I taught them all the degrees of the righteous in the future world! But they are all frightened to repeat these things and only mumble them, on which account they are called "mumblers". However, I account this fear in them creditable, because they are denied the air and the spirit of the Holy Land and inhale the air and the spirit of an alien region. Further, too, the rainbow has appeared in their time,¹The appearance of the rainbow, reminding G-d of His promise not to destroy the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85 בְּדִ"ה כִּי תֵצֵא

Цемах-Цедек уточняет, что имеется в виду второй маамар «Когда выйдешь» в «Ликутей Тора», и цитирует его слова о внутреннем аспекте сердца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בלקו"ת בד"ה כי תצא דרוש השני רפ"ב [לה, ד] אך בחי פנימי הלב הוא רעותא דלכא ותעלומות לכו אשר למעלה מעלה מן הטעם ודעת המושג ומושכל בכח השגת הנפש והשכלתה הוא בחי אלקות שבנפש המתגלה בבחי יחידה שבה להשתפך אל חיק אביה ממש בבחי ביטול כו" — אוה"ת דברים ע' לא.

86 ע"פ רני ושמחי בת ציון

Цемах-Цедек цитирует маамар на слова «Пой и радуйся, дочь Циона»: «Но материальность мицвот и т. д. — это лишь уровень Циона, слово, означающее знак».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"וז"ל אך גשמי המצות כו הם רק בחי ציון מלשון סימן — אוה"ת דברים ע' לא.

87 רני ושמחי בת ציון

«Пой и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу». Этот стих дает название маамару из «Тора Ор», который

| здесь цитируется.

Zechariah 2:14 זכריה ב': י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בְּתִצִּיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׂכְנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְיָ

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я грядю и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88 במשפט היינו הלכות

Цемах-Цедек указывает: хотя здесь в «Ликутей Тора» мишпат понимается как законы Торы, простое значение — именно «правосудием», как передает это Таргум Йонатан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הגם דשם [— בלקו"ת כאן] פ"י משפט זהו הלכות התורה, אבל כפשוטו הפ"י במשפט דוקא כמ"ש הת"י — אוה"ת משפטים ע' א"ק.

89 כמשפט הראשון

Йосеф говорит виночерпию, что тот подаст чашу фараону «по прежнему обычаю (мишпат)».

בראשית מ': י"ג Genesis 40:13

בְּעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פָּרְעָה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבָה עַל־כַּנְּה וְנָתַתְּ כוֹס־פָּרְעָה בְּיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקָהוּ:

Через три дня фараон вознесёт твою голову и возвратит тебя на твоё место; и подашь чашу фараона в руку его, как прежде, когда ты был его виночерпием.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מ', יג.

90 כהלכתא קדמייתא

Примечание отмечает, что Онкелос и Таргум Йонатан читают кадмаа именно так, как и старые печатные издания и рукописи Онкелоса, и отсылает к примечанию Ребе там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתרגום אונקלוס ות"י: "קדמאה". וראה סה"מ מלוקט ח"א ע' קס הערה 4. בתרגום אונקלוס דפוסים עתיקים ובכתי"י ג"כ הגי' "קדמאה".

91 כהלכתא קדמייתא

Онкелос переводит здесь слово «мишпат» словом «галаха»: «по прежней галахе»; и в стихе Йешаяу текст так же понимает слово «мишпат». (В тексте стоит «кадмаиса»; у Онкелоса — «кадмаа».)

תרגום אונקלוס על בראשית מ': י"ג Onkelos Genesis 40:13

בְּסוֹף תְּלָתָא יוֹמִין יִדְבָּרְנָה פָּרְעָה יֵת רִישָׁה וְיִתִּיבְנָה עַל שְׁמוֹשָׁה וְתַתָּן כֹּסֶא דְּפָרְעָה בְּיָדֶיהָ כְּהִלְכְּתָא קְדָמָא דִּי הָיִיתָ מִשְׁקִי לָקָה:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

92 אין הגליות מתכונות אלא

Рав Гуна: все эти изгнания завершаются лишь благодаря заслуге изучения Мишнаיות, как сказано: «Хотя они и будут изучать среди народов, Я соберу их теперь».

ויקרא רבה ז': ג"ג Vayikra Rabbah 7:3

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר ז, ג. ובתדב"א פרק ה. מטות פג, ג. [כ]. ראה בהנסמן באוה"ת דברים כרך ז ע' ביקעט. וראה בתשובות וביאורים לכ"ק אדמו"ר סי' ד ס"ה.

93 גם כי יתנו בגוים

«Хотя они и будут наниматься среди народов, Я соберу их теперь». Мидраш приводит эти слова как доказательство того, что изгнанники собираются благодаря заслуге изучения Мишны, понимая слово «Йисну» в значении «они изучают».

Hosea 8:10 הושע ח

גם כִּי־יִתְּנוּ בַגּוֹיִם עֵתָה אֶקְבְּצֶם וְיִחְלוּ מִעַט מִמַּשָּׂא מִלָּה שְׂרִים:

Даже если они нанимают среди народов, теперь Я соберу их; и они начнут убывать из-за бремени царя и князей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ח, י.

94 התורה אור

«Ибо мицва — светильник, а Тора — свет».

משלי ו:כ"ג Proverbs 6:23

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו, כג.

95 ע"פ ואלה המשפטים

Текст отсылает к толкованию слов «перед ними» (лифнейгем) в стихе «И вот законы» как «к их внутреннему аспекту».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' משפטים. "ר"ל לפנימיותם שע"י עסק התורה יתגלה פנימי הלב" — אוה"ת דברים ע' לב.

96 ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь перед ними». Текст понимает слова «перед ними» (лифнейхем) как «их внутренней стороне».

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁלֹחַ לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 חכלילי

«Его глаза красны (хахлили) от вина»: стих, на который текст ссылается, говоря о дальнейшем обсуждении.

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חֲכַלְיִלִי צִיָּנִים מִיָּוֶן וּלְכֹן־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 רחם עלינו ותן בלבנו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ק"ש של שחרית.

99 ובינה ליכא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

100 ובינה לבא

Из молитвы Элиягу («Патах Элиягу»): «Xoxma — это мозг... Бина — это сердце, и благодаря ей сердце понимает».

תקוני זוהר י"ז א:י"ז-ט"ז Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אליו תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקוי דאילנא כדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקוי.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

101 זורע צדקות

Это послание начинается словами: «Он сеет милосердие, возвращает спасения», и объясняет, что милосердие, посеянное в высшей земле, позволяет свету Б-га сиять душе, пребывающей во тьме тела, превращая тьму в свет.

תניא, אגרת הקדש ח:א Tanya, Iggeres HaKodesh 8:1a

זורע צדקות, מצמיח ישועות. הנה, מה שכתוב לשון "זריעה" במצות הצדקה, וכמו שכתוב בפסוק: "זרעו לכם לצדקה כור", יובן על פי מה שאמר רבותינו זכרונם לברכה: "רבי אלעזר יהיב פרוטה לעני והדר מצלי, דכתיב: אני בצדק אהיה פניך". פירוש, כי גילוי אלקותו יתברך המתגלה במחשבתו של אדם וכונתו בתפלתו, כל חד לפום שיעורא דיליה, הוא בתורת צדקה וחסד ה' מעולם ועד עולם על יראיו כו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

102 והי מעשה הצדקה שלום

Это послание начинается словами: «И деяние милосердия будет миром», и объясняет, как служение милосердием очищает зло, примешанное к душе, пока оно не оседает, словно осадок в вине.

תניא, אגרת הקדש י"ב:א Tanya, Iggeres HaKodesh 12:1a

והיה מעשה הצדקה שלום, ועבודת הצדקה השקט ובטח עד עולם. להבין ההפך שבין "מעשה" ל"עבודה" ובין "שלום" ל"השקט ובטח" כו. על פי מה שאמר רבותינו זכרונם לברכה על פסוק "עושה שלום במרומיו" - כי "מיכאל שר של מים וגבריאל שר של אש, ואין מכבין זה את זה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

103 והי מעשה הצדקה שלום

«И делом праведности будет мир, и плодом праведности — покой и безопасность навеки».

ישעיהו ל"ב:17 Isaiah 32:17

והיה מעשה הצדקה שלום ועבודת הצדקה השקט ובטח עד-עולם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 כי שם צוה ה' את הברכה

«Как роса Хермона, нисходящая на горы Сиона, ибо там Авая повелел благословение — жизнь навеки».

Psalms 133:3 תהילים קל"ג:ג

כְּטֶל־חֶרְמוֹן שֶׁיֵּרֵד עַל־הָרִי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה ה' אֶת־הַבְּרָכָה חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

Like the dew of Hermon, That cometh down upon the mountains of Zion; For there the L-RD commanded the blessing, Even life for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 בבחי ציון כתיב כי שם צוה

В «Идра Зута» Йесод входит в Нукву в месте, называемом Сион; Матронита благословляется только через Нецах, Ход и Йесод, в месте, называемом нижним Святой святых, как написано: «Ибо там Авая повелел благословение».

ספר הזוהר, האדרא זוטא ל"ט:קפ"ג-צ"ג:193-42:39 Idra Zuta Zohar מ"ב:קצ"ג

106 באדר"ז (דרצ"ו ב' ודרצ"ג ע"ב)

Цемах-Цедек заключает из «Идра Зута», что Цион — это Йесод Нуквы и что он соответствует милосердию, как сказано также на 293b, и объясняет это там же.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת דברים ע' לג "משמע דציון הוא יסוד נוקבא והוא רחמי, וכ"כ שם דרצ"ג ע"ב" ומבאר שם.

107 ובפי צו (דל"א א')

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כי היא כלולה מבחי אה"ר שהיא בחי דכר".

108 בדי"ה ביום השמיני שלח

Маамар начинается словами «На восьмой день он отпустил народ»: в Шмини Ацерет весь Израиль получает приток на весь год, а «девица, которая радуется» — это Кнесет Исраэль, источник всех душ. В тексте он цитируется в связи с внутренним аспектом сердца и словами «прежде (кедем), чем Ты образовал меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שמע"צ פו, ג.

109 ביום השמיני שלח

«На восьмой день он отпустил народ»: стих, по которому назван приводимый здесь маамар о Шмини Ацерет.

I Kings 8:66 מלכים א' ח"ס:ו"ס

בְּיוֹם הַשְּׁמִינִי שֶׁלַח אֶת־הָעָם וַיָּבִיכּוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֵּלְכוּ לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל כִּלְיַתּוֹכָהּ אֲשֶׁר עָשָׂה ה' לְדָוִד עַבְדּוֹ וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ:

На восьмой день он отпустил народ, и они благословили царя, и пошли в шатры свои радостные и веселые

сердцем за все благодеяния, которые Вс-вышний оказал Давиду, рабу Своему, и Израилю, народу Своему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 וקדם צרתני

«Сзади и спереди (кедем) Ты создал меня». В маамаре о Шмини Ацерет это толкуется как внутреннее сердце.

Psalms 139:5 תהילים קל"ט:ה

אַחֲרָי וְקִדְמִי צָרַתְנִי וְתִשָּׂת עָלַי כְּפֹכָה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

111 בביאור ע"פ אחת היא יונתי

Примечание сообщает, что, по-видимому, имеется в виду этот Биур. В приведенном отрывке говорится, что души Израйля происходят из внутреннего аспекта Хохмы; поэтому души, в отличие от ангелов, способны порождать себе подобных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כנראה הכוונה ללקו"ת שה"ש מ, א ביאור ע"פ ששים המה "בענין בחי המשכה זו שהיא מעצמות ח"ע שלמעלה מבחי הארה שע"י הדבור כו' וגם שהסוד נמשך ע"י הכתר" — אוה"ת דברים ע' לד.

112 אחת היא יונתי

«Одна она, голубка моя, совершенная моя»: стих, в котором назван приведенный здесь «Биур».

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו' ט:9

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה כְּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ כְנוֹת וַיֵּאָשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילִגְשִׁים וַיַּהֲלִיחֶהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и называли счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 בכל מאדך

«И всем своим достоянием»: любовь, которую «Биур» на слова «Одна — голубка моя» связывает с внутренним сердцем.

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114 וכן פי האריז"ל

Цемах-Цедек связывает учение Аризала со словами Зоара о разделе Вайелех (285a): когда человек готовится вознести хвалу своему Владыке, он должен сначала вознести ее туда, где источник бьет из глубины колодца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”עפמ”ש בוהר פי וילך דרפ”ה ע”א בג”כ בעא ב”ג לסדרא שבחא דמארי כו” דעמיקא דכירא נגיד ונפיק כו” — אוה”ת דברים ע” ל. ראה שם הלשון.

115

ממעמקים קראתיך

«Из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Аризалъ понимает слово «Сион» как этот возглас из глубин.

Psalms 130:1 א”ל: תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה’

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

והובא דבריו בסה”מ ס”י קנ”ו

Примечание отсылает туда же к словам Аризала, приведенным в «Сефер Адрут Мелех».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה”ת בראשית כרך ה תתנו, ב.

117

בד”ה לבכנתי

Текст цитирует этот маамар в связи с двумя значениями слова «благословен». В отрывке, на который указывает примечание, воля (рацион), которая может быть простым согласием даже на то, что делается против воли, отличается от желания (хефец), пребывающего во внутренней точке сердца, где находится наслаждение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה”ש כח, ד.

118

לבכנתי

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста»: стих, по которому назван упомянутый здесь маамар о Барухе.

Song of Songs 4:9 ט”ט: שיר השירים

לבכנתי אחתי כלה לבכנתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

בד”ה רני ושמחי

В маамаре говорится о Ционе («И о Ционе будет сказано») и о рине — радостном пении, поднимающемся снизу. Оно должно предшествовать всему, чтобы радость от раскрытия Бесконечного света могла пребывать в душе во время Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו”א לו, ג. ראה אוה”ת בראשית כרך ה דף תתנו, ב.

120

ויקראו לפניו אברך

«И возгласили перед ним: „Аврех!“»: так кричали перед Йосефом, когда фараон поставил его над Египтом.

Genesis 41:43 א”א: בראשית מ”א

וירכב אתו במרכבת המשנה אשר-לו ויקראו לפניו אברך ונתן אתו על כל-ארץ מצרים:

И он посадил его во вторую из имевшихся у него колесниц; и кричали перед ним: «Аврех!» И поставил его над всей землёй Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, מג.

121

בלק”ת פי ויצא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז”ל ד”ה ותקרא את שמו יוסף.

122

ועיין בפי בשלח דנ”ה ע”ב

Цемах-Цедек заключает из Зоара о разделе Бешалах, что Цион — это Йесод; в другом месте он также цитирует замечание Зоара, что в стихе следовало бы сказать «к Циону».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”משמע דציון הוא יסוד” — אוה”ת דברים ע” ל. ”לציון מיבעי ליה כו” — אוה”ת ויקרא כרך א ע רסא.

123

ובפי הרמ”ז

Цемах-Цедек отмечает объяснение Рамаза, согласно которому Цион — это «то, что выделено (מעוּיָאן)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”שהוא מצויין” — אוה”ת דברים ל.

124

ובפרשה במדבר דקי”ה א’

Примечание отсылает туда же к этому отрывку Зоара о словах «Да благословит тебя Авая с Циона».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה”ת פי נשא ע” רסו.

125

בד”ה ושמתי כדכד

Примечание указывает, что маамар «И сделаю [твои окна] из кадкода» расположен далее в «Ликутей Тора», в разделе Рез.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולקמן פי ראה.

126

ושמתי כדכד

«И Я сделаю окна твои из кадкода»: стих, по которому назван приводимый здесь маамар.

Isaiah 54:12 י”ד: יסעיהו

ושמתי כדכד שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל-גבולך לאבני-חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

וצדקה תרומם גוי

«Благодетельность возвышает народ». Текст отсылает к маамару, объясняющему этот стих, ведь «ее пленники — благодаря благодетельности».

Proverbs 14:34 י”ד: משלי

צדקה תרומם-גוי וחסד לאמים חטאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

סדי"ה ועתה יגדל נא כח

Когда Моше молился после греха разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», — он привлекал уровень, превосходящий Тору, — высшую волю, ибо лишь столь высокий свет может нисходить к тем, кто пал глубоко, и поднимать их. Текст цитирует завершение этого маамара на слова «Милосердием и истиной искупается грех».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח לט, ג.

129

ועתה יגדל נא כח

Молитва Моше после греха разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная».

Numbers 14:17 י"ד:י"ז במדבר

וְעֵתָהּ יִגְדֹּל־נָא כַח אֲדֹנָי כֹּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמֹר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130

בחסד ואמת יכופר עון

«Милостью и истиной искупается вина». Здесь имеется в виду объяснение в конце маамара о молитве Моше.

Proverbs 16:6 ו"ו:ט"ז משלי

בְּחֶסֶד וְאֵמֶת יִכָּפֵר עֲוֹן וּבִירְאָת ה' סוּר מָרָע:

By mercy and truth iniquity is expiated; And by the fear of the L-RD men depart from evil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

ויעש דוד שם

Это письмо начинается словами «И Давид приобрёл себе имя», которые Зоар связывает с тем, что Давид вершил суд и творил благотворительность; в конце объясняется, что благотворительность низводит свет Б-га в мир действия, поэтому она называется «деянием» благотворительности.

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1 א"א:ה' אגרת הקדש

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם. וּפִירֵשׁ בְּזוּהַר הַקְדוּשׁ, מְשׁוּם שֶׁנֶּאֱמָר: "וַיְהִי יוֹד עוֹשֶׂה מְשַׁפֵּט וְצִדְקָה לְכָל עַמּוֹ כו'", "כִּכָּה רַבִּי שִׁמְעוֹן וְאַמֵּר: מֵאֵן עֲבִיד שְׁמָא קִדִּישָׁא בְּכָל יוֹמָא מֵאֵן דִּיהִיב צִדְקָה לְמַסְכְּנֵי כו'".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

132

סדי"ה מי מנה

В заключении маамара объясняется: исполнение мидвот — это низшее единство, которое низводит высшую волю в меру, тогда как изучение Торы, превосходящее все остальные занятия, — это высшее единство, битуль перед самим Бесконечным светом; оно соответствует «праху» из слов «Кто исчислил прах Яакова», который невозможно сосчитать. Посредством Торы

нисхождение достигает внутреннего аспекта высшей воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק סה, ב.

133

מי מנה

«Кто исчислил прах Яакова»: стих, по которому назван приводимый здесь маамар на недельную главу Балак.

Numbers 23:10 י"ג:י"ג במדבר

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רַבֵּעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶחָדִיתִּי כְמֹהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

בדי"ה מה טובו

В маамаре «Как прекрасны» описаны три вида тшувы. Третий — это тшува того, кто уже полностью удаляется от зла и творит добро: «Возвратитесь ко Мне — и Я возвращусь к вам». Это возвращение не из-за грехов, а из-за отдаленности, ведь даже творящий добро может оставаться отдельным «нечто». В его заключении говорится, что такая тшува достигает сущности Бесконечного света, выше совев и мемале коль альмин, и осуществляется посредством изучения Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בלק עד, א.

135

מה טובו

«Как прекрасны шатры твои, Яаков»: стих, по которому назван приводимый здесь маамар на недельную главу Балак.

Numbers 24:5 ה"ה:י"ד במדבר

מִה־טֹבוֹ אֹהֶלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

ציון לי סימן

«Когда он увидит человеческую кость, пусть поставит рядом с ней отметку (циюн)»: стих, из которого Гема-ра учит, что слово «циюн» означает знак.

Ezekiel 39:15 ט"ט:י"ט יחזקאל

וְעָבְרוּ הָעֹבְרִים בְּאַרְץ וְרָאָה עֵצָם אָדָם וּבִנָּה אֲצִלּוֹ צִיּוֹן עַד קָבְרוּ אֹתוֹ הַמְּקַבְּרִים אֶל־צִיא הַמּוֹן גֹּג:

And when they that pass through shall pass through the land, and any seeth a man's bone, then shall he set up a sign by it, till the buriers have buried it in the valley of Hamon-gog.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יחזקאל לט, טו.

137 ציון מלשון סימן . . המסותרת בלב איש ישראל

Цемах-Цедек приводит этот отрывок — о Цине как «знаке» и о внутренней любви, сокрытой в сердце еврея, — в «Ор а-Тора» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכח באוה"ת בראשית כרך ה תתנו, ב.

138 אורייתא מחכ' נפקת

«Тора исходит из Хохмы, из места, называемого святым (кодеши)». Этот источник Торы текст называет уровнем Барух.

Zohar II, 121a כ"א, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כ"א, א. וראה שם פה, א.

139 בשוב ה' ציון

«Ибо глаз в глаз увидят, как Авая возвращается в Сион».

Isaiah 52:8 שְׁעֵיהֶו נ"ב:ח

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראו בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 בשוב ה' ציון

Зоар спрашивает, почему в стихе не сказано «возвращается в Сион»: когда нижний Иерусалим был разрушен, Святой Царь вознесся в Сион; когда община Израиля вернется на свое место, Царь возвратится в Сион, чтобы соединить одно с другим.

Zohar, Beshalach 16:241-17:251 ט"ז:רמ"א-ט"ז:רמ"א
ספר הזהר, בשלח ט"ז:רמ"א-ט"ז:רמ"א

141 יברכך ה' מציון

Из Сиона все благословения без промедления нисходят к Израилю внизу, как сказано: «Да благословит тебя Авая из Сиона» и «ибо там Авая повелел благословение».

Zohar, Bamidbar 1:17-2:26 י"ז:ב'-י"ז:ב'

Observe that at no other enumeration were the Israelites blessed as at this one, which was intended in especial to be attended by a blessing and to put the finishing touch to all worlds.' R. Judah used to be much in the company of R. Simeon. Once he asked him: 'Which region is it whence blessings go forth to Israel?' R. Simeon replied: 'Woe to the world in that its people do not ponder or reflect on the glory of the Most High King. Observe this. When Israel are found

...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Apei Ravrevei: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain); Hilchot Kidushin, trans. by Steven H. Garten. HUC, 1975 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/devarim/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак